

# Rouen magazine

n° 252 • du jeudi 2 au jeudi 16 novembre 2006 • www.rouen.fr

## Retiens la nuit

CHARTRE DE LA VIE NOCTURNE



### Habitat

2002-2006 : le bilan  
de la 6<sup>e</sup> Opah. p.6

### Exposition

Le « Génie de Bologne »  
au musée des Beaux-Arts. p.16

### Petite enfance

Inauguration de la crèche  
L'Île aux trésors. p.19

### 6<sup>e</sup> pont

À vous de choisir  
son nom ! pp.5 & 17

# Dossier

Signée il y a un an, la charte de la vie nocturne prend son envol avec une campagne de sensibilisation lancée dans les 55 bars signataires. Que dit cet accord passé entre les garants de l'ordre public et les professionnels de la nuit ? Éléments de réponse.

## Vous avez dit « charte » ?

La charte est une sorte de règlement communal rédigé en coopération avec les conseils de quartier, puis validé et signé par les institutions locales et nationales (Préfecture, Justice, police nationale, Ville) et les patrons d'établissements de nuit. Afin de concilier les intérêts des riverains et des exploitants, elle incite les professionnels à mettre en œuvre des actions de lutte contre l'insécurité routière, la discrimination, la toxicomanie, l'alcoolisme et le tapage. La charte les incite aussi à mettre fin aux soirées « open bar », technique commerciale permettant de consommer à volonté en s'acquittant d'un droit d'entrée.

## Quels autres problèmes la charte aborde-t-elle ?

**Richard Planques, Syndicat National des Entreprises Gay**  
La charte est d'abord un rappel des lois existantes. C'est aussi une ouverture sur la prévention et sur la sensibilisation. Prévention contre les toxicomanies, l'alcoolémie, les infections sexuellement transmissibles et sensibilisation à la non-discrimination. Dans le cadre de la charte, il sera donc possible de mener de larges actions dans ces domaines en réunissant autour d'une table des professionnels, les forces de l'ordre et les collectivités.

## Pourquoi une Charte de la vie nocturne à Rouen ?

### Cédric Delauménie, expert en vente de fonds commerciaux

Les centres-villes d'aujourd'hui ne sont plus ceux d'il y a 15, 20 ou 30 ans. De nombreux bars de jour sont devenus des bars de nuit sans pour autant que des travaux acoustiques soient réalisés. En parallèle, les prix de l'immobilier ont flambé et les acquéreurs, comme vous et moi, achètent en s'endettant sur plusieurs années. Compte tenu du coût de leur investissement, ils aspirent logiquement à un peu de tranquillité chez eux. Aujourd'hui, une agence comme la nôtre, qui gère des copropriétés et

vend des fonds de commerce, s'efforce de mettre en relation les résidents d'une copropriété avec le bar du même immeuble pour instaurer un dialogue. Nous demandons aussi aux bars de réaliser des études acoustiques facilitant la revente.



## Pourquoi les exploitants de bars signeraient-ils cette charte ? Qu'ont-ils vraiment à y gagner ?

### Pascal Lemaître, président de la commission bars et discothèques de l'Union des métiers de l'industrie hôtelière (Umih)

Une commission permet aux signataires de la charte de dialoguer avant que les problèmes ne s'aggravent. Cette charte permet aussi de se familiariser et de mieux comprendre la réglementation en vigueur. Les signataires peuvent obtenir des aides pour la réalisation de leurs études acoustiques. S'ils suivent les recommandations de la charte, leurs démarches de création de terrasses ou d'autorisation de fermeture tardive, prolongeant la soirée de 2 h à 4 h, seront facilitées.

## Pourquoi certains bars n'ont-ils pas signé la Charte ?

### Bernard Cailly, directeur du Murphy's, non-signataire :

Je ne suis pas contre le principe de la charte. Notre établissement respecte d'ailleurs de nombreux points abordés dans ce document. La signer n'est donc pas une priorité,

mais il n'est pas exclu que nous le fassions. Toutefois, j'estime qu'on demande beaucoup aux exploitants et que le retour n'est pas toujours à la hauteur. Nous voulons bien respecter la réglementation, mais il ne faut pas l'alourdir en nous imposant une interdiction de fumer et l'application des 35 heures dans notre secteur d'activité. Il faut aussi que nous puissions travailler et gagner notre vie.



**Peut-on croire en l'efficacité de cette charte ? Ces mesures sont-elles vraiment applicables ?**

**Jean-Claude Vasse, directeur de la Sécurité et de la Prévention municipale**  
L'objectif de cette charte de la vie nocturne est d'instaurer un climat de confiance et un es-

pace de dialogue et de travail entre tous les partis signataires. Elle ne retire rien au pouvoir de la police nationale et de la préfecture qui peuvent, à tout moment, sanctionner. La Ville dispose toujours d'autres moyens. Lors d'une demande d'autorisation de fermeture tardive, par exemple, elle est consultée par la préfecture. La Ville peut attribuer jusqu'à six de ces autorisations au cours d'une même année. Enfin, elle peut ou non autoriser un bar à ouvrir une terrasse.



**Quels effets sur les nuisances peut-on attendre d'une charte de la vie nocturne ?**

**Éric Césari, adjoint au maire chargé de la Sécurité et de la Prévention**

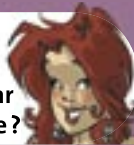
La charte signée il y a un an a déjà été paraphée par 55 bars de nuits sur les 128 bars répertoriés<sup>(1)</sup>. Avant sa mise en place, le maire signalait à la Préfecture les éventuels problèmes rencontrés par les habitants avec certains bars. Le Préfet le consultait avant une fermeture administrative. La charte permet d'intervenir en amont grâce à une commission chargée de trouver une alternative à la sanction et de solutionner les problèmes. Trois syndicats de patrons de bar, la Préfecture, le procureur de la République, la Ville et la police nationale ont signé le document. La Ville lutte contre le tapage nocturne en informant les exploitants sur la réglementation en vigueur et en soutenant toute action de prévention et d'éducation citoyenne. Les services municipaux peuvent aussi réaliser une enquête de voisinage en cas de plainte. Les riverains sont alors informés des réelles causes des nuisances. (1) : Certains fermant leur porte en début de soirée, ils ne sont pas concernés par la charte, ndr.



**J'habite une rue piétonne en centre-ville. Régulièrement, j'entends les gens crier, chanter, se disputer et discuter près de leur voiture garée au pied de mon immeuble. Quelles solutions apportera la charte ?**

**Hervé Garrigues, adjoint du Procureur de la République :**  
Les problèmes constatés la nuit sont principalement le bruit et le stationnement sauvage. Si les patrons de bars ont leur part de responsabilités, la clientèle ne doit pas négliger la sienne. Les délits des bars de nuit sont d'ailleurs moins nombreux que dans les établissements de jour. Les délits constatés (ivresse, tapage, violence...) ont le plus souvent lieu à l'extérieur des établissements. S'il est nécessaire de sensibiliser les patrons, ce que propose la charte, il en est de même pour la clientèle. Ne pas chanter dans la rue, ne pas hurler et ne pas laisser tourner son moteur sont avant tout une question de civisme.

**Un bar qui signe la charte sera-t-il moins contrôlé par la police nationale ?**



**Michel Ledda, chef d'État major de la police nationale**

La Charte de la vie nocturne ne remplace pas les services de police. Elle favorise le dialogue et donc permet de faire de la prévention auprès des établissements. Ceux qui signent la charte démontrent qu'ils ont compris la démarche et la respectent. Toutefois, de 200 à 300 fonctionnaires de la police nationale poursuivent leur travail de terrain, contrôlent les établissements, mais aussi les épiceries de nuit et les sandwicheries pour qui la vente d'alcool est interdite entre 22 h et 6 h. Un



service de six personnes centralise les incidents. Actuellement, trois fermetures administratives sont observées sur Rouen que ce soit pour tapage, pour ivresse ou pour des faits de violence. Une fermeture administrative est toujours précédée d'une lettre d'avertissement signée du Préfet. Dix lettres de ce type ont déjà été envoyées cette année à des bars rouennais et 190 débits de boissons ont été contrôlés.

**La charte suffira-t-elle à réduire les nuisances ?**

**Pascale et Christian David, représentants de l'association des bars rouennais**

Il est nécessaire en parallèle de développer d'autres actions et services. Un service de transport en commun de nuit est nécessaire. À l'heure des fermetures de bars à 2 h, toute la clientèle quitte les établissements en même temps, provoquant souvent des nuisances. Il faut donc lui permettre de rejoindre rapidement et sûrement son domicile. Il est par ailleurs indispensable d'appliquer la loi sur la consommation d'alcool dans la rue, car les nuisances viennent aussi des personnes qui achètent et consomment de l'alcool hors des bars.



Mais qui sont les 55 signataires de la charte de la vie nocturne ? Pour connaître les établissements « cools » de la ville, il suffit de se connecter sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr), rubrique Loisirs. Ils y sont tous, de l'Alexander au XXL...



Ambiances captées à La Boîte à Bières, à l'Underground, au Shari Vari, au O'Kallaghan's, à l'Emporium Galorium et au bar Flowers.

## Ambiance

# Dans la chaleur de la nuit

Nuit d'ivresse, nuit tendresse, nuit blanche... la nuit a la santé. Comment décrire la vie nocturne à Rouen? Les Rouennais en parlent aux Rouennais! Ambiances.

Fait-il bon faire la fête à Rouen? Que valent ces nuits dont la vie méritait une charte? C'est ce que nous avons tenté de savoir. Les noctambules nous ont guidés dans la capitale haut-normande. Ils sont Rouennais ou de la région, étrangers ou originaires d'autres villes françaises. Impressions à même le comptoir, accoudés sur le zinc, dans le brouhaha typique des bars. Le périple commence avec Christian David, patron d'un établissement de la rue Cauchoise qui, entre deux commandes, parle de « bonne répartition des bars. Il y aurait même possibilité de faire mieux. Il convient toutefois de maîtriser les "guégerres" entre riverains et clients pour satisfaire ce désir. » À deux pas du comptoir, Alexandre et Arnaud discutent avec deux jeunes étudiantes étrangères. En termes de lieux de vie nocturne, ils s'estiment « plutôt bien servis.

La majorité des bars se trouvent dans le centre-ville, là où de nombreux étudiants résident. C'est idéal. Cela permet de sortir sans être obligé de prendre sa voiture. » Pour Arnaud, « Rouen est "LA" ville qui bouge de la région! Les styles et les ambiances des bars sont variés. » Du moderne, ambiance électro, au classique pub anglo-saxon, les deux compères ont choisi l'ambiance britannique. Même choix pour Baptiste qui, rue des Champs-Maillets, sirote une bière dans une soirée étudiante animée. « Dans l'ensemble, je dirais que Rouen est une ville qui bouge. Je regrette juste que le réseau de transports en commun de nuit ne soit pas plus développé, déplore le jeune étudiant. J'habite le quartier de la Grand'Mare, ce qui m'oblige à prendre ma voiture et à ne pas profiter de mes soirées comme d'autres. » Ces soirées, Jérôme quant à lui les passe en général

à Lille dans l'une des deux « rues de la Soif » que compte la capitale nordiste. « Je suis à Rouen pour quelques jours, le temps d'une formation, précise-t-il. J'ai fréquenté deux établissements et je n'ai pas été déçu. L'ambiance y était particulièrement sympa. » Ambiance sympa aussi dans les bars « hyper-branchés » ou « concept ». Là où Lousti a décidé de passer sa soirée. « Rouen? C'est animé, jeune, sympa. Il y a de l'ambiance, des filles et de la bonne musique dans les bars. Il manque juste une bonne discothèque! » Cindy et Charline vont même plus loin dans le commentaire. « Les bars ne sont pas ouverts assez tard. Mais quand même, y'a pas photo! Quand on habite la région, Rouen est le coin le plus dynamique et le plus vivant. Pour trouver autre chose et beaucoup mieux, il faut aller à Paris et prendre sa voiture... Pas pratique. »



## Cool raout!

La campagne lancée par la Ville est un appel au civisme, diffusé dans la presse et dans les bars signataires. Quatre demoiselles nées de la main d'Éfix rejoignent ainsi l'univers des nuits rouennaises. Sans complexe, elles usent de leurs charmes pour rappeler aux fêtards qu'« À Rouen, la nuit c'est cool, alors sois cool ». Un message décliné sous forme d'affiches dans les rues et les bars, de T-shirts et de sous-bocks.

# La ville



## Habitat

Bilan du programme d'amélioration de l'habitat.

p. 6



## Santé

Contre la grippe, un seul remède : la vaccination.

p. 8



## Initiative

Bientôt la Semaine de l'emploi et du handicap.

p. 9



## La nuit... soyez cool!

Depuis quelques jours, les vitrines d'une cinquantaine de bars rouennais s'ornent d'affichettes, d'autocollants... informant la clientèle « Ici c'est cool, alors sois cool ».

Cette communication, résolument jeune et grand public, décline les grandes lignes de la Charte de la vie nocturne dans laquelle la Ville de Rouen s'est engagée aux côtés des professionnels de la nuit. L'objectif de cette charte est de mettre en œuvre des actions de lutte contre l'insécurité routière, la discrimination, la toxicomanie, l'alcoolisme et le tapage.



Rouen peut s'enorgueillir de posséder une offre d'animations qui permet aux noctambules de trouver satisfaction parmi une dizaine de discothèques et quelque 120 établissements (bars, pubs, bowlings, billards...). Ce dynamisme pose néanmoins une interrogation nouvelle : comment gérer ce développement et ses multiples conséquences en matière de prévention, d'aménagement ou de nuisances ?

La signature de cette charte doit permettre à l'ensemble des professionnels de la vie nocturne, de leur clientèle et des pouvoirs publics, que l'animation nocturne concilie le divertissement et le respect de l'environnement avec la tranquillité de chacun. La Ville de Rouen souhaite ainsi affirmer sa position de médiateur dans la gestion de la vie nocturne. Elle s'engage, par son intervention, à contribuer au développement raisonné de celle-ci.

Alors, d'abord pour vous, pour la vie de la cité, pour tous vos concitoyens, pour Rouen : la nuit... soyez cool!

Votre Maire  
Pierre Albertini

## Consultation

# Au nom du pont

Le 25 novembre, il sera trop tard pour donner un nom au 6<sup>e</sup> pont. La Ville propose aux Rouennais de choisir.

Tout le monde l'appelle provisoirement « 6<sup>e</sup> pont ». Mais il convient à présent de lui trouver un nom plus représentatif. La première phase de consultation lancée par la Ville a permis d'identifier les préférences des habitants. Pont Flaubert, pont Cavelier-de-la-Salle et pont de Rouen ont séduit, chacun dans sa catégorie. Désormais, il faut choisir. Deux tendances émergent. D'abord, choisir le nom d'un authentique Rouennais, comme l'a fait la Ville pour la plupart de ses ponts : Flaubert, l'auteur de *Mada-*

*me Bovary*, ou Cavelier-de-la-Salle, découvreur de la Louisiane, sont de ceux-là, à la différence de personnages ayant avec Rouen un lien passager (Monet, Duchamp, Verazano). L'autre choix, avec Pont de Rouen, consiste à suivre une tendance nationale. Les ponts édifiés ces dernières décennies portent souvent un nom géographique, du viaduc de Millau au pont de Normandie. Jusqu'au 24 novembre, chacun peut participer à cette seconde consultation, dont les modalités figurent en page 17.





L'Opah a octroyé 5,4 millions d'euros d'aides à la réhabilitation de logements.



« cant depuis 1972, pour le relouer. » L'intervention sur les deux appartements lui revient à 133 000 € pour les travaux intérieurs, plus 75 000 € pour la rénovation de la façade. Sa dépense sera allégée par la participation de l'Opah, estimée à 41 000 €. « La subvention constitue un apport non négligeable pour assumer les coûts supplémentaires découverts au cours du chantier. Une réhabilitation réserve toujours des surprises », confie-t-elle. Entrée dans sa dernière ligne droite, l'Opah a d'ores et déjà rempli son contrat, avec, à la mi-septembre, 422 logements aidés à travers 5,4 millions d'euros de subventions, pour 13,3 millions d'euros de travaux. Des crédits restent disponibles. Jusqu'à la fin de 2006, il est possible de déposer un dossier. Pour apporter une plus-value à votre logement en profitant des avantages de cette logique du logis.

**Contact :** Centre Départemental d'Amélioration de l'Habitat, missionné par la Ville : 02 35 88 18 95

## Habitat

# Aide toit, l'Opah t'aidera

5,4 millions d'euros d'aides à la réhabilitation de 422 logements, en moins de 4 ans : tel est le bilan de l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (Opah).

Dans le domaine (privé) de la rénovation des logements, certains propriétaires sont logés à meilleure enseigne que d'autres. On veut parler de ceux qui bénéficient du traitement de faveur lié à l'Opah : une aide financière couvrant de 15 à 90 % des frais hors taxes engagés dans les travaux, selon conditions. Dispositif de lutte contre l'habitat dégradé, l'Opah favorise la réhabilitation

de logements privés anciens sur l'ensemble du territoire communal. Un outil développé par la Ville pour diminuer le nombre d'immeubles ou de logements insalubres, pour améliorer les domiciles dénués de confort et pour réintroduire sur le marché locatif des grands logements à loyers maîtrisés. Monique Jacquet ne cache

## Combattre l'insalubrité des logements

pas une certaine fierté d'avoir été l'une des premières propriétaires à s'engouffrer dans la voie de la 6<sup>e</sup> Opah rouennaise, menée de décembre 2002 à décembre prochain. « Je possédais deux T2 à rénover, au 18 rue Jean-Lecanuët. Je voulais refaire à neuf le premier, occupé par des jeunes ayant de petits moyens. Et rendre correct le deuxième, va-

## En ville

### Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Édith Beaud-Delecluse, adjointe en charge des Affaires scolaires, assurera la permanence du samedi 18 novembre. Par ailleurs, Jacques Vieuxmaire, conseiller municipal, rencontrera les Rouennais le 15 novembre, de 10 h à 11 h, à la Baraque,

46 rue du Nord, de 13 h 45 à 15 h, à la mairie annexe du Châtelet, place Alfred-de-Musset, et de 15 h 30 à 16 h 45, au Centre Jean-TeXcier, rue Jean-TeXcier. Bruno Devaux, adjoint chargé de la Démocratie locale, assure une permanence le lundi, de 14 h à 15 h, au Centre André-Malraux. Enfin, Gérard Chabert, conseiller municipal, reçoit les Rouennais les premier et troisième jeudis de chaque mois à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

### Calendrier électoral

Le premier tour de l'élection présidentielle aura lieu le dimanche 22 avril 2007, et le second tour, le cas échéant, le 6 mai. Les élections législatives se dérouleront quant à elles les 10 et 17 juin.

### Vie scolaire

Pour des raisons d'organisation interne,

les services de la Vie scolaire seront désormais fermés au public les jeudis.  
**Rens. : 02 35 08 69 15**

### Sacs bleus

Les distributions de sacs de collecte de déchets recyclables (sacs bleus) et de déchets verts (sacs blancs) auront lieu :

- du 14 au 18 novembre, au 20 route de Neufchâtel ;
- du 21 au 25 novembre, au gymnase Suzanne Lenglen (rue Constantine) ;

• du 28 au 30 novembre et les 1<sup>er</sup> et 2 décembre, à la Caserne Pélissier (rue de Chanzy).

### Horaires de distribution :

- Du lun. au ven., de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30.
- Le samedi : de 8 h 30 à 12 h 30.

Sont concernés les habitants en habitat pavillonnaire et les habitations collectives de moins de 10 logements des quartiers Ouest et Sud (extra-boulevard). Les sacs de déchets verts sont aussi disponibles à l'accueil de l'Hôtel de Ville

# Mémoire vive

Le 11 novembre, le 87<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice de 1918 sera célébré. Une cérémonie du souvenir en hommage aux Poilus dont il ne reste que cinq représentants.

François Jaffré ne participera pas, cette année, à la commémoration du 11 Novembre. Ce Breton, originaire du Morbihan, est décédé il y a un mois, à l'âge de 105 ans. Il était le plus jeune des soldats survivants de la Grande Guerre. Aujourd'hui, ils ne sont plus que cinq, âgés de 107 à 111 ans. À Rouen, aucun Poilu ne sera présent pour célébrer l'Armistice. Mais d'autres perpétueront la mémoire de celles et ceux qui ont combattu l'ennemi de 1914 à 1918. Plusieurs hommages seront rendus à Rouen. Le premier, aux employés municipaux et

**Cinq Poilus encore en vie**

à la défense passive, le second aux sapeurs-pompiers décédés au feu. Les forains honoreront la mémoire des leurs au Monument national, place du Boulingrin. Les anciens combattants se recueilleront aussi au cimetière Saint-Sever à Petit-Quevilly, en hommage aux soldats français et britanniques tombés au front. Les cérémonies officielles se termineront à 11 h 30, au pied du Monument de la Victoire, place Carnot. Lors de la Première Guerre mondiale, 8,5 millions d'hommes ont été appelés sous les drapeaux français. Près d'un million et demi d'entre eux ont été tués. 🇫🇷



Plusieurs hommages (ici, en 2005) seront rendus à Rouen aux combattants de la Grande Guerre.

et des mairies annexes. **Rens. :** [www.agglo-rouennaise.fr](http://www.agglo-rouennaise.fr)

## Trophées de l'Étudiant

La 9<sup>e</sup> édition des Trophées de l'Étudiant est lancée. Ils récompensent les associations étudiantes dynamiques et créatives. Critères retenus : pérennité de l'action, mobilisation d'un nombre significatif d'étudiants et contribution

au rayonnement de l'établissement ou de la région. Le concours se déroule en deux étapes. Les lauréats régionaux participeront aux Trophées nationaux (dotation de 500 à 1500 €).

**Rens. :** [www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr) (rubrique Trophées)

## Prise d'armes

La remise du fanion à la première Préparation militaire marine du centre Amiral-Cécille de Rouen a lieu

le 4 novembre, à 16 h 30, dans les jardins de l'Hôtel de Ville. **Rens. :** Centre Amiral-Cécille, 56 rue Saint-Vivien

## Commémoration

Le 9 novembre, à 17 h 30, un hommage est rendu sur la stèle du Général De Gaulle (parvis de l'Hôtel de Ville) en souvenir de sa disparition, il y a 36 ans, en présence de Brigitte Brière, conseillère municipale en charge des Affaires militaires.

voté...

# 100 % garanti!

La Ville poursuit sa politique en faveur du logement social en garantissant les emprunts contractés par la société HLM Immobilière Basse Seine.



621 logements sociaux seront réhabilités dans la résidence Marin-le-Pigny.

Grâce à ses nombreux projets de restructuration urbaine, la Ville attire de nouveaux bailleurs sociaux. La société HLM Immobilière Basse-Seine en fait partie. Après avoir investi sur les Hauts-de-Rouen, elle développe trois autres opérations d'envergure, que la Municipalité soutient financièrement en garantissant à 100 % l'ensemble des prêts contractés. La première concerne la réhabilitation de 621 logements sociaux dans la résidence Marin-le-Pigny, située rue Martainville. Ce projet nécessite un emprunt de 12,5 mil-

lions d'euros. Le deuxième projet se déroulera sur le quartier de la Grand'Mare. La société HLM y rénovera 380 appartements, situés dans la résidence Jean-Philippe Rameau, dans la rue du même nom. Le prêt s'élève ici à 12,8 millions d'euros. Enfin, Immobilière Basse-Seine se lance dans la construction de 32 logements sociaux, dans le quartier Grammont, rue d'Emendreville. Un emprunt de 2,4 millions d'euros, garanti par la Ville, permettra à la société d'HLM d'acquérir le terrain nécessaire à cette réalisation. 🇫🇷

## Nutrition et santé

L'institut national de la Boulangerie organise, le 9 novembre, de 14 h 30 à 17 h, une conférence « Moins de sel, plus de pain, plus de santé », sur les liens entre nutrition et santé. Elle aura lieu à l'Espace régional des Professions de Santé, 14 rue du Professeur-Stewart. **Rens. :** 02 35 58 17 76 et [www.inbp.com](http://www.inbp.com)

## Conseil municipal

Le prochain conseil municipal se tiendra le vendredi 10 novembre, à partir de 17 h 30, en salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville. L'entrée est libre et ouverte à tous.



# Fenêtre sur cours

Envie de tutoyer la création ? Tournez-vous vers l'école des Beaux-Arts, où les cours d'initiation et de perfectionnement reprennent leurs droits.

Dans son antre de l'âtre Saint-Maclou, l'École régionale des Beaux-Arts comptait l'an dernier 770 élèves des cours dits « du soir », artistes en herbe et fiers de l'âtre. La capacité maximale se chiffre à 800. Pour la nouvelle saison, il reste des places à prendre. « Après Grenoble, nous sommes l'école des Beaux-Arts qui accueille le plus de personnes en France, souffle le directeur, François Lasgi. Cette offre grand public est le socle de notre enseignement supérieur, avec ses 170 étudiants. » La voie royale pour apprivoiser, dès 8 ans, les disciplines classiques (dessin, peinture, sculpture) mais aussi des pratiques artisa-

nales, en l'occurrence la reliure et la céramique. Les bienfaits de l'aventure ne s'arrêtent pas là, comme le souligne François Lasgi : « Outre maîtriser le b.a. ba d'une technique, c'est mettre le pied dans un univers, s'ouvrir au monde culturel, devenir un bon "regardeur" d'œuvres, selon le mot de Marcel Duchamp. Un amateur éclairé, en somme. »

**Cours post et périscolaires de l'école régionale des Beaux-Arts • Inscriptions jusqu'au 15 novembre • Se rendre au secrétariat, muni d'un justificatif de domicile, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30 • Rens. : 02 35 71 90 14**



Des cours pluridisciplinaires, de la peinture au dessin, de la sculpture à la céramique...



## Grippe


# Piqûre de rappel

Maladie virale de saison, la grippe est de retour. Pour l'éviter, un seul moyen : la vaccination.

Le taux de vaccination contre la grippe des 70 ans et plus est de 67 %. Mais il reste largement insuffisant chez les 65-69 ans (53 % en 2005), ainsi que chez les patients souffrant de certaines maladies chroniques (54 %). Ces deux dernières catégories sont particulièrement visées cette année par la campagne d'information menée par l'Assurance-maladie en faveur de la vaccination. « Elle est recommandée aux plus de 65 ans en raison de la baisse de leur immunité ainsi qu'à ceux souffrant de maladies respiratoires graves, d'asthme, d'insuffisances rénales ou encore de diabète, souligne le docteur Annie-Laurence Godefroy, médecin à Rouen. Pour elles,

la grippe comporte des risques importants de complication. » Le patient vacciné n'est à l'abri que pendant six à douze mois. La vaccination doit donc être renouvelée l'année suivante, le virus ne cessant de muter. Et mieux vaut anticiper ! « La grippe apparaît en général fin novembre, précise le docteur Godefroy. Il est préférable de consulter tôt car il faut 15 jours au patient pour acquérir l'immunité antivirale. » Pour les plus de 65 ans, les personnes souffrant de maladies chroniques et certains patients spécifiques, le vaccin est pris en charge à 100 %. Parlez-en à votre médecin traitant...

**Prise en charge à 100 %**

 [www.vaccinationgrippe.fr](http://www.vaccinationgrippe.fr)

## Les associations

### Permanences

Éducation, maladies rares, sports, loisirs... autant de domaines couverts par les associations rouennaises. Régulièrement, elles organisent des permanences, à la maison des associations, 11 avenue Pasteur.

- **Lkid Production** : le jeudi 2 novembre, de 14 h à 18 h.
- **Gougerot Sjørgren et syndromes secs** : le jeudi 2 novembre, de 15 h à 17 h.

- **École des parents et des éducateurs** : le vendredi 3 novembre, de 9 h à 13 h.
- **Origines et filiations** : le vendredi 3 novembre, de 9 h à 12 h.
- **Défense des familles et de l'individu** : le mardi 7 novembre, de 14 h à 17 h.
- **Devenus sourds et malentendants** : le mardi 7 novembre, de 14 h à 17 h.
- **Ligue contre le cancer** : le jeudi 9 novembre, de 14 h à 16 h.

- **Écrivivre** : les jeudis 9 et 16 novembre, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45.
- **Eurêka** : le mercredi 15 novembre, de 14 h à 18 h.
- **SOS Allaitement** : le mercredi 15 novembre, de 14 h à 16 h.

### Diabète

L'association française des diabétiques de Rouen et sa région organise la Journée du diabète

le samedi 4 novembre, de 9 h 30 à 17 h 30, à l'Insa, à Saint-Étienne-du-Rouvray. Au programme, ateliers et conférences autour des traitements, de la prise en charge, etc.

**Rens. : 02 32 88 90 58**

### Rouen Scrabble

Les scrabbleurs rouennais ont été sacrés vice-champions d'Europe interclubs 2006, à Liège, les 14 et 15 octobre. Ils se sont inclinés en finale,

sur le score de 73,5 à 62,5. Le Rouen Scrabble se réunit tous les mardis, de 20 h à 22 h, et tous les vendredis, de 14 h à 16 h, à la Maison Saint-Julien, au-dessus de la Mairie annexe Saint-Sever.

**Rens. : 02 35 73 58 31**

### Conférence

Pour le lancement des « Quatre saisons de l'Art », le Bureau des Arts, association culturelle de l'ESC Rouen, a convié Daniel Mesguich.

## Économie

# Boîte de transmission

La CCIR organise le salon régional des créateurs et repreneurs d'entreprise.

On participe aux rencontres régionales de la création et de la reprise d'entreprise pour les conseils avisés des banquiers, juristes et experts comptables. On y verra aussi, cette année, pour les témoignages de femmes chefs d'entreprise. Au cours de la table ronde qui leur est consacrée, Aline Louisy-Louis, à la tête de Dyma Santé depuis trois ans, parlera de son expérience. « Je rencontre toujours la même difficulté : les gens n'imaginent pas que je sois mon propre patron », explique-t-elle. Être une femme chef d'entreprise ne va pas de soi. En revanche, concernant la création d'entreprise, je pense qu'hommes et femmes sont confrontés aux mêmes problèmes. Il y a de bons et de mauvais chefs d'entreprise. Le tout est une question de crédibilité, de compétences et de savoir-faire. »



**Salon régional des créateurs et repreneurs de Haute-Normandie**  
• Vendredi 17 novembre • De 9 h à 19 h  
• CCI de Rouen, quai de la Bourse  
• Entrée libre • Rens. : 02 35 14 37 37  
et [www.rouen.cci.fr/creation](http://www.rouen.cci.fr/creation)

## Initiative

# Emploi handicap

Alors que s'ouvre la 10<sup>e</sup> semaine pour l'emploi des personnes handicapées, les obstacles subsistent.

« Je suis très sensible à la différence. » Jean Masselin dirige une entreprise qui fabrique des ressorts. Il emploie 9 travailleurs handicapés. Il ne s'agit pas seulement de répondre à une obligation légale (6 % de l'effectif dans les entreprises de plus de 20 salariés - à titre d'exemple, 143 personnes handicapées sont agents de la Ville de Rouen). « Cela fait partie de notre rôle. » En dépit des difficultés... Car l'embauche de travailleurs handicapés « est lourde en termes de paperasserie administrative. Et il faut gérer les réactions du personnel qui n'adhère pas d'emblée à l'idée. » Les associations de handicapés l'ont compris. Team (Techniques éducatives et assistance médiatrice)

développe des formations à destination des déficients intellectuels pour une meilleure insertion en « milieu ordinaire ». « Toute personne peut travailler », explique Jeanne Taconet. Les 75 personnes suivies par l'association bénéficient d'un parcours individualisé pour plus d'autonomie et le développement de compétences. Les résultats sont surprenants, prompts à faire tomber les préjugés les plus enracinés.

**Job dating organisé par l'Adapt (pour l'insertion sociale et professionnelle des personnes handicapées)** • Vendredi 17 novembre • De 9 h 30 à 12 h (sur inscription) • Rens. : 02 32 44 18 34 • Team, 22 bis rue Dumont-d'Urville (ancienne école Sévigné) • Tél. : 02 32 10 57 57



L'association Team organise 16 ateliers thématiques pour les déficients intellectuels.

Celui-ci tiendra une conférence (organisée en partenariat avec Des mots et débats - groupe ESC Rouen) sur ses expériences en tant qu'acteur, metteur en scène et administrateur de théâtre, le 6 novembre, à 18 h 30, à l'ESC Rouen.

## Braderie

Le samedi 11 novembre, de 10 h à 15 h, la Fraternité organise son vestiaire-braderie, au 183 rue Saint-

Julien. Grand choix de vêtements et de linge d'occasion, bibelots, vaisselle, livres...  
**Rens. : 02 35 72 08 57**

## Concours

Près de 400 élèves et apprentis d'établissements de formation professionnelle ont participé au concours de la vocation des plaisirs de la table, « Les mots pour le dire », organisé par Rouen Conquérant, l'IFA Marcel-

Sauvage et le Crédit agricole. Il leur fallait raconter en une page leur passion pour les plaisirs de la table. En section CAP/BEP, le jury a distingué Émilie Renault (CFAI Val-de-Rueil) et, dans la catégorie BEP/Bac pro Pierre-Antoine Azzouz (IFA Marcel-Sauvage).

## Champions!

Les Huskies de Rouen ont été sacrés champions de France de base-ball.

Ils remportent ainsi leur 3<sup>e</sup> titre en 4 ans. Ils sont qualifiés pour la Coupe d'Europe des clubs champions.

## P'tit Pat (correctif)

Pour participer à la visite de la casemate de Rouen, le 9 novembre, 18 h, réservez au **02 35 08 47 37**. Le numéro indiqué dans *Rouen magazine* n° 251 est erroné.

## questions à...

### Jean-Paul Prévidente

Directeur de l'Aract (Association régionale pour l'amélioration des conditions de travail)



**Pourquoi une journée d'échanges sur le thème « Difficultés de recrutement : et si c'était aussi les conditions de travail ? »**

En Haute-Normandie, de nombreuses branches professionnelles tirent la sonnette d'alarme : insuffisance chronique de candidats, délais trop longs pour trouver la bonne personne... Or, la région compte aujourd'hui 70 000 demandeurs d'emploi. On ne peut donc réellement parler de pénurie de main-d'œuvre. Donner des pistes d'action pour atténuer les problèmes de recrutement et fidéliser les salariés, c'est le sens de ce 6<sup>e</sup> Rendez-vous de l'Observatoire régional des pratiques sociales, fonctionnant au sein de l'Aract.

**Comment se déroule cette rencontre ?**

Elle s'articule autour d'interventions, d'ateliers d'échanges et d'un débat. Nous nous baserons sur plusieurs expériences exemplaires en termes de gestion du personnel, tels les entretiens annuels ou l'accompagnement des nouveaux embauchés via le tutorat. En témoigneront des entreprises des quatre secteurs les plus touchés par le phénomène : l'hôtellerie/restauration, le bâtiment, les transports et les services automobiles.

**6<sup>e</sup> Rendez-vous de l'Observatoire régional des pratiques sociales : « Difficultés de recrutement : et si c'était aussi les conditions de travail ? »** • Mardi 14 novembre • De 9 h 30 à 18 h • Espace du Moineau • Gratuit • Sur inscription • Rens. : 02 32 81 56 40 ou [www.haute-normandie.aract.fr](http://www.haute-normandie.aract.fr)



# Ça s'est passé

« Dans la rue, je suis vu »

Pour sensibiliser les enfants à l'importance d'être vu sur les espaces publics, 1200 élèves de CE2 des écoles de Rouen ont reçu, le jeudi 19 octobre, un gilet rétro réfléchissant. Une opération de prévention initiée par la Ville et la préfecture dans le cadre de la Semaine de la sécurité routière.



Marchands en marche

Un mois après l'inauguration du tronçon Teor qui relie Saint-Éloi à la place Saint-Marc, les commerçants et artisans de l'axe rue du Général-Leclerc/rue Alsace-Lorraine et des rues adjacentes ont fêté à leur manière l'aménagement de l'artère. Parades d'acrobates, promenades en calèche et fanfares ambulantes ont réjoui les passants.



Maisons fleuries

Le 12 octobre, Pierre Albertini et Jean Maillard, adjoint chargé du Cadre de vie et de l'Environnement, ont remis les prix du concours des maisons fleuries 2006. Parmi les 130 participants, ont été distingués : Bernadette et Jacques Lavenue, Claude Cave, Jannine Jamet et Pierre Schaller (*ex aequo* dans la catégorie Maison et jardin); José Sellier (Balcon ou terrasse visible de la rue); Michel Jarre (Fenêtres ou murs - *photo*). La résidence Saint-Filleul et le Clos Décroizilles sont récompensés dans la catégorie immeubles.

La galerie photo [rouen.fr](http://rouen.fr) vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



Kyu-Young Beaumont

## Corée âme

Fondatrice du festival du cinéma coréen, le docteur Kyu-Young Beaumont prêche la pensée de son pays natal à l'Université de Rouen.

En Corée du Sud, on demande l'âge de son interlocuteur avant d'engager la conversation. Le docteur Kyu-Young Beaumont a 39 ans, elle est née quelque part au Pays du Matin calme. Professeure de langue et de civilisation coréennes à l'Université de Rouen, elle a choisi de rattacher son enseignement non à la faculté de

L'esprit du groupe pour guide

terait des heures parler de sa patrie guidée par le *Dong Ari*, « esprit du groupe » ou sens communautaire. Sur son visage rond et lisse, dans son regard pénétrant, se lisent la détermination et la générosité. C'est pour montrer au grand public les réalités de son pays qu'elle a initié L'Agora du cinéma coréen. La moitié des 120 étudiants « coréanisants » de l'université de Rouen - plus important contingent de France - se mobilise pour ce festival. Tous soudés derrière Kyu-Young, ambassadrice au cœur qui rayonne comme un soleil... levant.

La République de Corée est la 10<sup>e</sup> puissance économique mondiale, la première en matière de technologies de l'information et de la communication. Notre principale ressource naturelle, c'est le cerveau ! » On l'écou-

2<sup>e</sup> Agora du cinéma coréen  
 • 46 séances, 15 films • Du lundi 13 au mardi 21 novembre  
 • Projections chaque jour à 14 h, 16 h 30, 19 h et 21 h 30 • Gaumont République • 5 € (3 € par Internet, gratuit - 12 ans) • Rens. : 02 32 29 85 50 ou 06 18 37 13 02 et [www.acc-rouen.com](http://www.acc-rouen.com)



3 et 4 novembre

### Natation

Meeting Arena Sprint à la piscine Boissière



Vendredi 3 novembre

### Littérature

François Bégaudeau, invité des bibliothèques



Du 2 novembre au 4 février

### Exposition

Le Génie de Bologne au musée des beaux-Arts

# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour quotidiennement sur:



DU JEUDI 2 AU JEUDI 16 NOVEMBRE

## Culture

## Loisirs

## Sport

jeudi 2 novembre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 23 h 30 • Accès libre • Rens.: 0235 08 68 76

vendredi 3 novembre

■ **RENCONTRE Ouvrez les guillemets: F. Bégaudeau** • Bibliothèque Saint-Sever • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0232 81 50 30

■ **EXPOSITION VENTE des moniales bénédictines du Saint-Sacrement** • Monastère, 14 rue Bourg-l'Abbé • De 14 h à 18 h 30 • Entrée libre

■ **DÉDICACE Benoît Frébourg** • Pour *Le Testament du Docteur Weiss* • Fnac • De 16 h à 19 h • Entrée libre • Rens.: 0235 52 72 00

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 1 h • Accès libre • Rens.: 0235 08 68 76

■ **ROCK Sheena's revenge + Ramines** • Ba-teau Ivre • 22 h • Gratuit

■ **NATATION 6<sup>e</sup> meeting Arena Sprint** • Finales à 19 h • Piscine Guy-Boissière • Entrée libre

■ **ROLLER HOCKEY Championnats d'Europe** • Halle Saint-Exupéry • Entrée libre  
● Belgique/Allemagne • 12 h 30  
● Italie/République tchèque • 14 h  
● France/Belgique • 20 h  
● Allemagne/République tchèque • 21 h 30

■ **ROUEN DO ROLLER Halloween** • RDV rue du Général-Giraud (magasin Twinner) • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0235 70 52 20

samedi 4 novembre

■ **CONFÉRENCE Les Vikings et les origines de la Normandie** • Proposé par le Crahn • Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine • 15 h • Entrée libre • Rens.: 0235 40 44 20

■ **EXPOSITION VENTE des moniales bénédictines du Saint-Sacrement** • Lire vendredi 3

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 3

■ **ÉVÈNEMENT Vélorution** • Organisé par Sabine • Pour la promotion du vélo en ville • Esplanade Duchamp • 15 h • Gratuit

■ **CONCERT AÑA + Fraction** • Présenté par L'Oreille qui traîne • MJC Rive gauche • 20 h 30 • 4 €

■ **CONCERT Natasha St-Pier** • Zénith • 20 h 30 • 40 € et 37 € • Billetterie City Live

■ **JAZZ au 3 Pièces** • Le 3 Pièces • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0235 88 08 99

■ **NATATION 6<sup>e</sup> meeting Arena Sprint** • Finales à 15 h • Piscine Guy-Boissière • Entrée libre

■ **ROLLER HOCKEY Championnats d'Europe** • Halle Saint-Exupéry • 6 €  
● Belgique/Italie • 10 h  
● France/Allemagne • 11 h 30  
● République tchèque/Belgique • 18 h 30  
● Italie/France • 20 h

■ **BASKET-BALL Rouen - ESPE Châlons** • Pro B • Gymnase des

Cotonniers • 20 h • 11 €, 8 € et 7 €

■ **HOCKEY-SUR-GLACE Rouen-Épinal** • Ligue Magnus • Patinoire Duchêne • 20 h • Payant

dimanche 5 novembre

■ **VISITE COMMENTÉE Bertran Berrenger** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens.: 0235 52 00 62

■ **EXPOSITION VENTE des moniales bénédictines du Saint-Sacrement** • Lire vendredi 3

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire jeudi 2

■ **ROLLER HOCKEY Championnats d'Europe** • Halle Saint-Exupéry • 10 €  
● Allemagne/Italie • 12 h  
● République tchèque/France • 13 h 30

lundi 6 novembre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 23 h • Accès libre • Rens.: 0235 08 68 76

■ **EXPOSITION VENTE des moniales bénédictines du Saint-Sacrement** • Lire vendredi 3

mardi 7 novembre

■ **CINÉMA MUSÉE Autour de l'exposition Bertran-Berrenger** • En présence des artistes • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • Entrée libre • Rens.: 0235 52 00 62

■ **THÉÂTRE**  
● **La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 19 h 30 • 13 € (TR 8 € & 6 €) • Réservations: 0235 98 45 05  
● **K ou les 3 visages de Franz Kafka** • Par la Cie Caliband Théâtre • Maison de l'Université • 20 h 30 • 10 € (TR 7 € & 5 €) • Rens.: 0232 76 92 40

■ **CONCERT Quatuor Ysajé** • Animation musicale à l'Université • Amphi. Axelrad, UFR Lettres, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 6 € et 15 €) • Rens.: 0235 98 75 40

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lundi 6

## Les 3 visages de Kafka



La Compagnie Caliband Théâtre interprétera *K ou les 3 visages de Franz Kafka*, du 7 au 9 novembre, à la Maison de l'Université. Tragi-comique, ce spectacle, qui mêle théâtre, musique et vidéo, est une adaptation de Mathieu Létuvé des trois romans de Kafka: *Le Procès*, *Le Château* et *L'Amérique*. Entre rêve et cauchemar, le sujet est une quête, celle du personnage principal, mais aussi celle d'un écrivain juif pragois du début du XX<sup>e</sup> siècle.

■ **K ou les 3 visages de Franz Kafka**  
• Du 7 au 9 novembre • 20 h 30 • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan  
• Tarifs: 5 €, 7 € et 10 €  
• Rens.: 0232 76 92 10

## Palmes d'or

**MEETING ARENA SPRINT.** Si les noms de Laure Manaudou (*photo*), d'Esther Baron ou d'Alena Popchanka (toutes trois médaillées d'Europe, cet été à Budapest, en Hongrie) ne vous disent rien, il est temps de vous jeter à l'eau et d'assister à la 6<sup>e</sup> édition de l'Arena Sprint. Les 3 et 4 novembre, les plus grandes sirènes et les meilleurs dauphins de la natation française seront à la piscine Guy-Boissière de l'île Lacroix. Au programme, vitesse, chronos de folie, records à tomber et épreuves contre la montre pour une discipline phare : le sprint. Des épreuves sur 50 et 100 mètres, en solo ou en relais, mixte ou non, dans toutes les nages. En six ans d'existence, le meeting organisé par le club des Vikings de Rouen est devenu une référence. « C'est la première grosse manifestation de la saison, précise Olivier Fleutry, coordinateur de la compétition. La quasi-totalité des nageurs français font leur rentrée sportive à Rouen. Cet événement est d'autant plus important qu'ils testent leurs performances en petit bassin et jaugent leur condition physique en vue des Mondiaux, en mars 2007, à Melbourne. »

Dans le cadre de cette préparation, quatre nageurs britanniques, médaillés aux championnats d'Europe et aux derniers Jeux du Commonwealth, profiteront du meeting pour se frotter au niveau français.

Une première pour le rendez-vous rouennais durant lequel sera également décernée la première « bourse de la vocation ». Cette dernière, créée en hommage à l'entraîneur Guy Boissière, a pour objectif d'aider un jeune nageur à conjuguer études et natation de haut niveau. Elle lui permettra d'être soutenu matériellement et quotidiennement aussi bien dans son suivi scolaire que dans sa pratique sportive. À l'occasion de son attribution, plusieurs athlètes, tous entraînés par Guy Boissière, seront présents : Stephan Caron, double médaillé de bronze aux Jeux olympiques et champion d'Europe, Michel Rousseau, vice-champion du monde, Jean Boiteux, premier champion olympique de natation à Helsinki, en 1952... Du très beau monde venu également pour inaugurer en la présence du ministre de la Jeunesse et des Sports, Jean-François Lamour, le centre sportif Guy-Boissière, vendredi 3 novembre, à 18 h. De quoi nager dans le bonheur, en souvenir de ce grand monsieur de la natation française.

**Meeting Arena Sprint • Vendredi 3 et samedi 4 novembre • Finales à 19 h vendredi et à 15 h samedi • Piscine Guy-Boissière • Entrée libre • Rens. : [www.arenasprint.com](http://www.arenasprint.com)**



## En vue

### Printemps de Bourges

Le jury des Découvertes du Printemps de Bourges et de la Fnac 2007 a sélectionné 6 formations pour l'audition Haute-Normandie de cette année, dont les Rouennais de La Maison Tellier et La Mygale. Rendez-vous le 16 décembre, de 20 h, au Trianon Transatlantique.

■ Invitations à retirer à la Fnac

#### mercredi 8 novembre

##### ■ CONFÉRENCES

● **La Renaissance**  
• Proposé par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 17 h 45 • 7 €  
• Rens. : 02 35 07 37 35

● **Le canton de Londinières autrefois**  
• Proposée par la Société libre d'Émulation de la Seine-Maritime • Hôtel des Sociétés savantes • 18 h • Entrée libre

■ **RENCONTRE Yvonne de Ménibus, Sœur Jeanne-Marie** • La re-

construction de l'abbaye de Boscodon • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • 20 h 30 • Entrée libre

##### ■ FESTIVAL

● **Automne en Normandie THÉÂTRE Forêts** • Wajdi Mouawad • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 19 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservation : 02 35 03 29 78

● **Tendances actuelles**

● **SKA Percubaba**  
• Hangar 23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €) • Billetterie : 02 32 18 28 10

##### ■ THÉÂTRE

● **K ou les 3 visages...**  
• Lire mardi 7

● **La Place royale** • Lire mardi 7

■ **CONFÉRENCE-DÉBAT Quels tremplins pour l'avenir de Rouen ?** • Par G. Lochhart, de L'Expansion • ESC, Mont-Saint-

Aignan • 18 h 30 • Inscriptions : [www.groupe-esc-rouen.fr/lexpansion](http://www.groupe-esc-rouen.fr/lexpansion)

■ **JEUNE PUBLIC Heures du conte à la bibliothèque** • Entrée libre (places limitées)

● **Capucins** • 11 h  
• Rens. : 02 35 88 11 51

● **Grand'Mare** • 15 h 15  
• Rens. : 02 35 61 18 82

● **Châtelet** • Spécial 3-6 ans • 15 h 15 • Rens. : 02 35 59 22 22

■ **JEUNE PUBLIC Lucien et les Arpettes**

• Le P'tit Ouest, 1 rue Buffon • 14 h 30 • 8 €, 6 € et 4,50 € • Réservations : 02 35 98 15 60

■ **ATELIER Lis tes ratoures** • Bibliothèque Saint-Sever • De 14 h à 17 h • Gratuit • Inscriptions : 02 32 81 50 30

■ **RENCONTRE des blogueurs rouennais**

• Passing Café, 101 rue Jeanne-d'Arc • 20 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 08 06 45

■ **CONCERT Garou** • Zénith • 20 h 30 • 48,50 € • Billetterie City Live

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lun. 6

#### jeudi 9 novembre

##### ■ MIDI MUSÉE

**Bertran-Berenger**  
• Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 €, gratuit -18 ans • Inscriptions : 02 35 52 00 62 (30 pers. maxi)

##### ■ CONFÉRENCE

**Le baroque à Bologne**  
• Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

##### ■ FESTIVAL

● **Automne en Normandie THÉÂTRE Forêts** • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 19 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservation : 02 35 03 29 78

● **Tendances actuelles HIP-HOP K'naan + Roce** • Hangar 23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €) • Billetterie : 02 32 18 28 10

##### ■ THÉÂTRE

● **La Place royale** • Lire mardi 7

● **K ou les 3 visages de Franz Kafka** • Lire mardi 7

■ **JEUNE PUBLIC Lucien et les Arpettes**

• Dès 6 ans • Le P'tit Ouest, 1 rue Buffon • 10 h et 14 h • 8 €, 6 € et 4,50 € • Réservations : 02 35 98 15 60

#### ■ CONFÉRENCES

● **L'ergothérapie** • Organisée par France Parkinson Seine-Maritime • Salle Texcier • De 14 h 30 à 16 h • Entrée libre  
• Rens. : 02 35 75 13 53

● **Moins de sel, plus de pain, plus de santé : nutrition et santé** • Espace des Professions de Santé, 14 rue du Professeur-Stewart • De 14 h 30 à 17 h • Entrée libre  
• Rens. : 02 35 58 17 76

■ **RENCONTRE Max Obione** • Pour *Amin's blues* • Fnac • 17 h 30

• Entrée libre • Rens. : 02 35 52 72 00

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lundi 6

#### vendredi 10 novembre

■ **CONSEIL MUNICIPAL** • Hôtel de Ville • 17 h 30 • Entrée libre

■ **MIDI MUSÉE Bertran-Berenger** • Lire jeudi 9

■ **CONCERT Orchestre de chambre de Normandie** • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • 20 h 30

• 18 € (TR 10 €), gratuit -10 ans • Rens. : 02 35 60 39 43

## Concert

Le samedi 4 novembre, à 20 h 30, L'Oreille qui traîne présente AÑA et Fraction en concert à la MJC Rive gauche. Le duo normand AÑA, qui oscille depuis 2003 entre trip-hop et électro rock minimaliste, joue sur les structures et sur la matière sonore grâce aux samples créés (batterie, guitare, ambiances) ou empruntés au classique, au jazz ou aux airs traditionnels. Plus tard, découvrez Fraction. À la fois divertissante et expérimentale, sa musique foisonne, passant de l'électro expérimentale à la techno minimale. Il prépare d'ailleurs son premier album sur le label Shitkatapul (sortie prévue en 2007).

■ **AÑA + Fraction**  
• Samedi 4 novembre • 20 h 30 • MJC Rive gauche, place des Faïenciers • 4 €

**NOSTALGIE LA LÉGENDE 105.3**

Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3 !  
Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6 h 30, 7 h, 7 h 30, 8 h, 8 h 30, 9 h, 12 h et 13 h.

## C'est tendance!

### TENDANCES ACTUELLES.

Pour la 2<sup>e</sup> édition de Tendances actuelles, l'équipe du Théâtre Duchamp-Villon laisse les mots s'emparer de la musique. Place à la parole et au texte. Du 8 au 30 novembre, en cinq soirées, ce mini-festival propose un programme mariant subtilement la pop suédoise acidulée de Peter Von Poehl, le ska endiablé des Bretons de Percubaba et les grands classiques, tel ce *Hamlet* revisité version hip-hop. Une confrontation de genres inédite permettant au public de découvrir l'alliance détonante du rap et du jazz, orchestrée par Rocé et Oxmo Puccino (*photo*), dont le dernier album est sorti chez Blue Notes, "LE" label du jazz. Pour la clôture, l'équipe du Hangar 23 invite la révélation du mouvement slam. Le Dyonisien Grand Corps Malade enveloppera les âmes de sa voix grave et de ses textes pétris de vie et d'amour.



**Tendances actuelles** • Du 8 au 30 novembre  
• Hangar 23 • Réservations : 02 32 18 28 10  
• Programme détaillé dans l'agenda

## Entre les lignes

### OUVREZ LES GUILLEMETS : FRANÇOIS

**BÉGAUDEAU.** Il a des passions ordinaires ; ce qui présente le redoutable avantage d'intéresser quasi mathématiquement un nombre de lecteurs potentiels considérable. François Bégaudeau, invité des bibliothèques, a commencé par un roman sur le foot (*Jouer juste*, 2003), puis s'est amusé à deviser sur la gloire des Rolling Stones (*Un démocrate* : Mick Jagger, 2005). Il faut dire qu'il a joué pendant six ans dans un club de foot de la banlieue nantaise, puis au sein d'un groupe de punk rock. Il se nourrit à l'évidence encore de sa propre expérience pour ses deux autres romans. À 34 ans, il raconte les déconvenues d'un trentenaire face à la vacuité du jeu social (*Dans la diagonale*, 2005). Par ailleurs professeur de français, il signe en 2006 un livre sur l'enseignement. Dans *Entre les murs*, il est question d'une Zep (Zone d'éducation prioritaire), d'une classe de Zep et d'un professeur de Zep au milieu de ses collègues de Zep. Tout se passe comme si l'auteur avait enregistré les dialogues pour les couler dans son texte. Tout y est, du moindre détail vestimentaire jusqu'à l'ambiance lourde de la salle des profs (« *Attends, si tu voyais*



*les Cinquième 1 ! » ; « C'est vrai qu'tas pas cours le vendredi ? »*) en passant par le vocabulaire codifié des élèves (« *D'où vous m'traitez ? » ; « J'peux passer chez toi, j'suis en galère ? »*). Une tranche de vie (scolaire) qui donnera le sourire ou le mouron. C'est selon... *Entre les murs* a obtenu le Prix France Culture-Télérama.

**Ouvrez les guillemets : François Bégaudeau**  
• Bibliothèque Saint-Sever • Vendredi  
3 novembre • 18 h • Entrée libre • Rens. : 02 32 81 50 30

### FESTIVAL

• **Chants d'Elles : Prélude avec Lola Lafon**  
• Fnac • de 17 h 30 à 19 h  
• Gratuit

• **Automne en Normandie DANSE A touch of zen** • Par les Tambours de Taïwan • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 5 € à 25 € • Rens. : 02 32 10 87 07

• **Tendances actuelles POP Brisa Roché + Peter von Poehl**  
• Hangar 23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €) • Rens. : 02 32 18 28 10

• **THÉÂTRE La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 20 h 30 • 13 € (TR 8 € & 6 €) • Réservations : 02 35 98 45 05

• **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 3

### samedi 11 novembre

• **COMMÉMORATION de l'Armistice de 1918**  
• Place Carnot • 11 h 30 • Entrée libre

• **FESTIVAL Automne en Normandie DANSE A touch of zen** • Par les Tambours de Taïwan • Théâtre des Arts • 16 h • De 5 € à 25 € • Rens. : 02 32 10 87 07

• **THÉÂTRE La Place royale** • Lire vendredi 10

• **BRADERIE de La Fraternité** • 183 rue Saint-Julien • De 10 h à 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 72 08 57

• **HORTICULTURE Les arbres pour petits jardins** • Direction des Espaces Verts, 7 rue de Trianon • 14 h 30 • Gratuit • Rens. : 02 32 18 21 30

• **JEUNE PUBLIC Lucien et les Arpettes** • Dès 6 ans • Le P'tit Ouest, 1 rue Buffon • 19 h • 8 €, 6 € et 4,50 € • Réservations : 02 35 98 15 60

• **CHANT Concours de chant** • Anatole Bar • 21 h • 5 € • Rens. : 06 08 62 64 88

• **SPECTACLE Bharati** • Zénith • 20 h 30 • 57 €, 46 € • Billetterie City Live

• **ÉLECTRO Songe Black + Michaël Kaiser + David Silk** • Chakra • 23 h • 12 €

• **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire samedi 4

### dimanche 12 novembre

• **CONCERT SYMPHONIQUE Stravinsky - Milhaud - Hindemith** • Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 16 h • De 25 € à 10 € • Réservations : 08 10 811 116

• **VISITE COMMENTÉE Le Génie de Bologne** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens. : 02 35 52 00 62

• **THÉÂTRE La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 16 h • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations : 02 35 98 45 05

• **ORGUE Vincent Fouré** • Temple Saint-Éloi • 16 h • Participation aux frais • Rens. : 02 35 79 17 45

• **CHORALE Ensembles de Canteleu & du Mesnil-Esnard** • Organisé par les Amis des Orgues de l'église Saint-Sever • Église Saint-Sever • 16 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 79 17 45

• **JEUNE PUBLIC Lucien et les Arpettes**

• Dès 6 ans • Le P'tit Ouest, 1 rue Buffon • 17 h • 8 €, 6 € et 4,50 € • Réservations : 02 35 98 15 60

• **SPECTACLE Bharati** • Zénith • 14 h • 57 €, 46 € et 33 € • Billetterie City Live

• **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lundi 6

### lundi 13 novembre

• **FESTIVAL 2<sup>e</sup> Agora du cinéma coréen** • Gaumont République • 14 h, 16 h 30, 19 h et 21 h • 5 €, gratuit - 12 ans • Rens. : 02 32 29 85 50

• **MIDI MUSÉE MUSIQUE fête ses 10 ans** • Proposé par les Amis des Musées - Par la classe de jazz du CNR • Musée des Beaux-Arts • De 12 h 15 à 13 h 15 • 10 €, gratuit - 18 ans • Rens. : 02 35 07 37 35

• **VISITE COMMENTÉE Le Génie de Bologne** • Proposée par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 15 h et 16 h • 7 € • Rens. : 02 35 07 37 35

• **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lundi 6

### mardi 14 novembre

#### Plan 0 €

• **CONCERT Dietrich Buxtehude, Pièces d'orgue et musiques sacrées** • Par l'ensemble vocal de la Maîtrise du Conservatoire et la classe d'orgue • Temple Saint-Éloi • 20 h • Rens. : 02 32 08 13 50

• **CONFÉRENCE André Markowicz** • Théâtre des 2 Rives • 22 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 22 82

• **CONFÉRENCE L'art abstrait de Kandinsky à Pollock** • Organisée par l'Apac • Auditorium du musée des Beaux-Arts • De 19 h à 21 h • 8 € + adhésion 8 € • Rens. : 02 35 52 04 38

• **FESTIVAL 2<sup>e</sup> Agora du cinéma coréen** • Lire lundi 13

• **FESTIVAL Automne en Normandie THÉÂTRE Version russe : Douleurs fantômes** • Par l'école du Mkhath • Théâtre des 2 Rives • 20 h 30 • De 5 € à 14 € • Réservations : 02 32 10 87 07

## CinéCampus

Le 15 novembre, dans le cadre de CinéCampus spécial Mois du documentaire, l'Insa de Rouen, en partenariat avec le Pôle Image Haute-Normandie et le cinéma Ariel, accueille Maria Pinto, réalisatrice normande, pour la présentation de son film *Explication des Salamandres*. Celui-ci retrace l'histoire d'une famille qui quitte le Portugal dans les années 1960 pour s'installer en France, sans projet de retour au pays natal. Témoin de ce déracinement, la fille aînée raconte, des années plus tard. La projection sera suivie d'un débat.

• **Explications des Salamandres**  
• Projection, suivie d'un débat  
• Mercredi

15 novembre  
• 20 h 15 • Salle de conférences, Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan  
• Entrée libre

## Un cœur qui se bat

**ANNÉE CORNEILLE, SUITE.** « La raison et l'amour sont ennemis jurés » (Corneille, La Veuve). Ce sera l'enseignement majeur des représentations de *La Place Royale*, comédie du jeune Corneille servie dans le cadre du quadricentenaire de la naissance du dramaturge. Un affrontement poignant entre le cœur et le discernement, à travers la valse-hésitation d'Alidor, qui tourne la dernière page de son éducation sentimentale. Doit-on sacrifier sa liberté à l'amour? Que devient la passion quand la beauté s'éteint? Les doutes de personnages qui s'essaient à l'art d'aimer. Catherine Delattres, à la mise en scène, dit avoir créé cette pièce « car elle permet de comprendre comment *Rodrigue, le héros tragique du Cid, s'est construit à partir de son double frivole qu'est Alidor, héros narcissique et romantique.* » On pourra prolonger le rendez-vous avec Corneille, en plein jour cette fois, en profitant d'une étape du programme « Trésors à la page » des bibliothèques: l'histoire mouvementée de la maison natale de l'écrivain sera explorée sur place au moyen de présentations commentées de documents patrimoniaux. Cette demeure bourgeoise du XVI<sup>e</sup> siècle connu de nombreux propriétaires et de multiples transformations, avant qu'un comité de rachat



© Bécé

ne permette son acquisition en 1912 et sa donation à la Ville de Rouen.

- La Place Royale** • Du 7 au 19 novembre
- Du mardi au jeudi à 19 h 30, le vendredi et le samedi à 20 h 30, le dimanche à 16 h
- Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 13 € (TR 8 €)
- Rens.: 02 35 98 45 05
- Trésors à la page: « À vaincre sans péril... »**
- Les 14 et 21 novembre, de 12 h 15 à 13 h, le 18 novembre de 11 h 15 à 12 h et de 15 h à 15 h 45
- Gratuit • Réservation indispensable au 02 35 71 28 82

## Classique et étincelant

### MUSICALES DE L'UNIVERSITÉ.

La partition 2006 des Musicales de l'université démontre encore combien la musique classique sait surprendre. Six concerts sont programmés d'ici au mois de mai. « *L'an dernier, de 300 à 400 personnes assistaient à chaque représentation.* » Chargé d'inaugurer la saison, le quatuor Ysaÿe ne devrait pas faire mentir Paul Tailleux, organisateur de l'événement. Les quatre anciens élèves et aujourd'hui professeurs de quatuor au conservatoire de Paris interpréteront, le 7 novembre, des œuvres de Mozart, Frayse ou Beethoven. Ils précéderont cinq concerts dont celui d'Isabelle Faust en avril, prodige du violon et le café Zimmermann, proposé le 16 novembre, en off de la programmation officielle.



Rondeau

- Animations musicales de l'université**
- Quatuor Ysaÿe • Amphithéâtre Axelrad, UFR des Lettres et Sciences Humaines, campus de Mont-Saint-Aignan • Mardi 7 novembre • 20 h
- Tarifs: de 6 à 18 € • Concert du Café Zimmermann
- Même lieu • Jeudi 16 novembre • Tarifs: de 5 à 12 €
- Rens.: 02 32 76 92 40

## Spécial zouzous

### Lucien et ses Arpettes

La chanson pour enfants à trouver de dignes représentants. Le Rouennais Lucien et ses Arpettes ont trouvé le juste équilibre entre des histoires drôles et surprenantes et des musiques aux rythmiques variées et entraînantes. Leur album humoristico-rigolo en poche, il débarque au P'tit Ouest.

■ **Lucien et ses Arpettes** • Le 8 novembre, à 14 h 30, le 9, à 10 h et 14 h, le 11, à 19 h et le 12, à 17 h • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • Tarifs: 8 €, 6 € et 4,50 € • Rens.: 02 35 98 15 60

■ **POP Ben Sidran** • Co-accueil Rouen Jazz Action • Hangar 23 • 20 h 30 • 20 € (TR 16 €) • Billetterie: 02 32 18 28 10

■ **SPECTACLE Long life** • De A. Hermanis • Centre culturel Marc-Sanguier, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations: 02 35 03 29 78

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Lire mardi 7

■ **FORUM Difficultés de recrutement: et si c'était aussi les conditions de travail?** • Organisé par l'Aract • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • De 9 h 30 à 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 81 56 40

■ **ROCK Merzhin + Mr. Roux** • Exo 7 • 20 h • 15,60 et 16 €

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à minuit • Accès libre, TR de 19 h à minuit • Rens.: 02 35 08 68 76

### mercredi 15 novembre

■ **CONCERT Collegium Vocale de Gand** • Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 20 h • De 40 € à 10 € • Réservations: 0810 811 116

■ **PROJECTION-DÉBAT Explications des Salamandres** • En présence de la Maria Pinto, réalisatrice • Salle de conféren-

ces, Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20h15 • Entrée libre

■ **FESTIVAL 2<sup>e</sup> Agora du cinéma coréen** • Lire lundi 13

■ **FESTIVAL Automne en Normandie THÉÂTRE Version russe: Douleurs fantômes** • Lire mardi 14

■ **JAZZ Zythum Quintet** • Maison de l'Université • 20 h 30 • 10 € (TR 7 € & 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Lire mardi 7

■ **JEUNE PUBLIC Heure du conte** • Bibliothèque du Châtelet • 15 h 15 • Entrée libre • Rens.: 02 35 59 22 22 (nbre de places limité)

■ **ATELIER Lis tes ratures** • Bibliothèque Saint-Sever • De 14 h à 17 h • Gratuit • Inscriptions: 02 32 81 50 30

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à minuit • Accès libre, TR toute la journée • Rens.: 02 35 08 68 76

### jeudi 16 novembre

■ **MIDI MUSÉE Bertran-Berrenger** • Lire jeudi 9

■ **CONFÉRENCES**

- **Le Génie de Bologne** • Proposé par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € • Rens.: 02 35 07 37 35
- **Le dessin en Italie aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles** • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 52 00 62

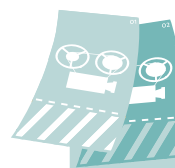
■ **CLASSIQUE Johann Sebastian Bach** • Par le Café Zimmermann • Amphithéâtre Axelrad • 20 h 30 • 12 € (TR 8 € & 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

■ **FESTIVAL 2<sup>e</sup> Agora du cinéma coréen** • Lire lundi 13

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Lire mardi 7

■ **CONCERT Patrick Bruel** • Zénith • 20 h 30 • 45 € • Billetterie City Live

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire lundi 6



## En avant-première

■ **Toi et moi... et Dupree** de Anthony Russo et Joe Russo, avec Owen Wilson, Kate Hudson vendredi 3 novembre • 20 h et 22 h 20 • Gaumont multiplexe

■ **Le Dahlia noir (vo)** de Brian De Palma, avec Josh Hartnett, Scarlett Johansson mardi 7 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité

■ **Désaccord parfait** de Antoine de Caunes, avec Jean Rochefort, Charlotte Rampling mardi 7 novembre • 20 h et 22 h 20 • Gaumont multiplexe

■ **Borat** de Larry Charles avec Sacha Baron Cohen, Ken Davitian • jeudi 9 novembre • 20 h (vo) • UGC Ciné-cité • mardi 14 novembre • 20 h et 22 h 20 • Gaumont multiplexe

■ **Babel (vo)** de Alejandro González Inárritu avec Brad Pitt, Cate Blanchett • vendredi 10 novembre • 20 h • Gaumont multiplexe • mardi 14 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

## Les rois de la roulette

**CHAMPIONNATS D'EUROPE DE ROLLER HOCKEY.** À Rouen, le hockey, on maîtrise. Et sous toutes ses formes. Après la glace et sa Coupe continentale, voici les championnats d'Europe de roller hockey. Du 3 au 5 novembre, 10 matches de haut niveau opposeront cinq des meilleures nations du Vieux continent. Parmi elles, la République tchèque et la France, toutes deux prétendantes au titre, suivies de près par l'Italie et l'Allemagne, la Belgique représentant le maillon



le plus faible de la compétition. « *L'équipe de France a conservé le même effectif que celui des derniers Mondiaux, à Détroit, où elle a fini 5<sup>e</sup>*, souligne Orlando Cudicio, ex-Rouennais et assistant du capitaine des Bleus. *Nos rivales directes seront la République tchèque et l'Italie, expérimentées, qui jouent très "physique", avec de gros gabarits. Nous compenserons ce manque par un jeu rapide et très collectif qui peut faire toute la différence.* » Même si, contrairement au hockey sur glace, tout contact est interdit, la bagarre autour du palet sera sans aucun doute très acharnée. « *Là, il n'y a pas de hors-jeu*, précise Samuel Mainot, organisateur de l'épreuve et gardien de but de l'équipe Élite. *Comme les arrêts de jeu sont moins nombreux, la technique de passes et de contrôle du palet est beaucoup plus développée.* » Cette compétition permettra donc au public de découvrir le roller hockey dans des conditions optimales.

**Championnats d'Europe de roller hockey**  
 • Du 3 au 5 novembre • De 9 h à 22 h • Halle Saint-Exupéry • Gratuit le vendredi, 6 € le samedi et 10 € le dimanche - Pass 3 jours : 12 €  
 • Rens. : 06 76 09 47 84 • Programme détaillé dans l'agenda

## Électro libre

**SONGE BLACK.** Le nom de Rouen est devenu indissociable de la scène électro. Pour le découvrir, rendez-vous le 11 novembre au Chakra qui accueillera Michaël Kaiser, résident du Queen, célèbre boîte de nuit parisienne, et les Rouennais de Songe Black.



Dans ce monde électro, les deux frères ont réussi à se faire un nom en séduisant les plus grands DJ's avec des compositions « maison ». Résultat : Maia K, jeune femme de 22 ans, qui explose les platines à Londres, Paris ou New-York, a fait appel à eux pour remixer ses propres morceaux. Et tout s'enchaîne. Les morceaux de Songe Black tourneront en priorité cet été sur les platines des DJ's d'Ibiza. Les plus impatientes pourront les découvrir sur une compilation Fun Radio (sortie en décembre) ou dans le clip vidéo de Maia K, ainsi que sur MTV, dans le spot publicitaire vantant le dernier lecteur MP3 de Samsung et dont ils ont signé la musique...

**Songe Black + Michaël Kaiser + David Silk**  
 • Samedi 11 novembre • De 23 h à 9 h  
 • Chakra • 12 €



## Expositions

### Peinture

**AUNAY** • Le Lieu-Dit, 87-89 rue Beauvoisine • du 2 au 8 novembre • Vernissage le vendredi 3 novembre, à 18 h

**ESPRIT DES LIEUX - CHRISTINE GRANIER** • Peintures, bois, céramiques • Espace de l'Union des Arts plastiques de Saint-Étienne du Rouvray, 8 rue de la Pie • du 9 au 26 novembre • Vernissage le vendredi 10 novembre, à partir de 18 h

**13<sup>e</sup> SALON DE PEINTURE - BERNARD VALLÉE, INVITÉ D'HONNEUR** • Organisé par l'association des habitants du quartier Jouvenet • La Baraque, 46 rue du Nord • du 4 au 14 novembre

**AUTOUR DU PORTRAIT - CÉCILE RABOUILLE** • Art'Tic, 178 rue Martainville • jusqu'au 14 novembre

**LAURENCE INNOCENTI ET INES DA SILVA** • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 18 novembre

### Photo

**INCIDENT[ES] - MARC GOSSELIN** • Résidence Tiers-Temps, 86/88 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 15 novembre

**ROUEN AUTREMENT - EDWIGE MALPAUT** • Une autre vision de la ville • Crêperie Saint-Romain, rue Romain • jusqu'au 15 novembre

**LA PROVINCE RUSSE - SERGUEI TCHILIKOV** • Galerie photo de la Fnac • jusqu'au 30 novembre

**AMERICAN PICTURES - JACOB HOLDT** • Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 23 décembre

### Autres

**ARCHITEXTURES - JOËLLE LIZÉE** • Le Lieu-Dit, 87-89 rue Beauvoisine • du 10 au 15 novembre • Vernissage les 10 et 11 novembre, à 17 h

### TÊTES - STÉPHANE PIÉDALLU

• Sculptures en fil de fer  
 • Art'Tic, 178 rue Martainville  
 • du 2 novembre au 31 décembre

**MA PASSION : LE POINT DE CROIX** • La Gourmandine, 236 rue Martainville  
 • du 2 novembre au 31 décembre

**SO LONG AS BABY... LOVE AND SONGS WILL BE - HERVÉ ROBBÉ** • Installation vidéo - Dans le cadre du festival Automne en Normandie  
 • Couvent des Gravelines  
 • du 10 au 26 novembre

**RICHESSES DES CIVILISATIONS** • Expo-vente • Galerie Métails, 2 place Barthélémy • jusqu'au 4 novembre

**À PARTIR DE MAINTENANT** • Grandes Galeries, École régionale des Beaux-Arts, Aître Saint-Maclou, 186 rue Martainville • jusqu'au 9 novembre

**ILLUSTRATIONS - FABRICE HOUDRY** • Yaralt, 39 rue Beauvoisine • jusqu'au 10 novembre

**MÉTAMORPHOSES ALCHIMIQUES - EMMANUEL GONDRIY** • Galerie Styrgé, 35 rue des Bonnetiers • jusqu'au 14 novembre

**SCULPTURES** • Galerie Michel-Bertran, 108 rue Molière • jusqu'au 14 novembre



Aunay, Le Lieu-Dit, du 2 au 8 novembre

**GABRIELLE BAËCILE** • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 18 novembre

**(BONBONS ET LIMONADE) - LATÖLL** • MagaZin, 1 bis de Lecat • jusqu'au 19 novembre

**GALERIE LIBRE À CHRISTIAN NOORBERGEN** • Karin, Michel Madore, Jérôme Sterbeck, Jean-Pierre Bronze • Galerie Daniel Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 22 novembre

**MARTINE PIQUEL** • Collages • Prest'Arts, 39 rue Saint-Hilaire • jusqu'au 29 novembre

**BACS ET PASSAGES D'EAU DE LA SEINE** • Musée maritime • jusqu'au décembre

**RICHARD TUTTLE** • Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • jusqu'au 10 décembre

**BERTRAN-BERRENGER** • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 7 janvier

# Les fabuleux dessins d'Émilie

Après Florence, Émilie ! La région italienne et sa ville phare, Bologne, sont au cœur d'une exposition au musée des Beaux-Arts.

Pas facile de succéder, dans le calendrier des expositions du musée des Beaux-Arts, à « Miroir du temps », condensé des merveilles de Florence. Pourtant, « Le Génie de Bologne » n'est pas en reste. D'abord, parce que cette exposition complète son illustre devancière, par son registre, le dessin, absent de « Miroir du temps ». Par son propos, ensuite : elle propose une autre vision de l'art italien à travers une autre capitale régionale, Bologne, l'une des neuf provinces d'Émilie. Et puis, « Le Génie de Bologne » ne manque pas de prestige (*lire l'encadré*), fort du rare label « Exposition reconnue d'intérêt national ». Cet ensemble de 110 feuilles reflète la diversité de l'expression graphique en Émilie à l'époque baroque. De quoi prendre conscience du rôle fondamental que jouait Bologne dans l'Italie du début du XVII<sup>e</sup> siècle. Les trois cousins Ludovico, Agostino et Annibale Carracci mettent en œuvre(s), dans les années 1580, une révolution picturale fondée sur la pratique du dessin d'après modèle vivant. Ils réveillent ainsi le grand idéal classique de la Renaissance en l'adaptant au souci d'expressivité de

l'âge baroque. Grâce à eux, le dessin retrouve la place que lui avaient assignée Michel-Ange et Raphaël : il est, par excellence, l'instrument d'exploration du monde visible et il incarne en même temps les vertus de l'œuvre d'art. Ce retour aux sources transparaît dans les thèmes traités ici, souvent mythologiques ou bibliques. Il faut y ajouter des portraits, des caricatures, des allégories, des projets de décors architecturaux.

## Révolution picturale

Également des représentations de paysages ou de personnages, comme cette réjouissante *Scène de banquet* ou cette attendrissante *Bergère chatouillant un berger endormi*. La pluralité des sujets se conjugue avec la multiplicité des techniques : sanguine, pierre noire, plume et lavis, mais surtout esquisse à l'huile sur papier - au rendu monochrome proche de la peinture - procédé caractéristique de Bologne. C'est une vraie mine (de crayons), avec une profusion d'études de détail ou de composition. Autant d'ébauches de peintures qui font dire à Diederik Bakhuys, conservateur chargé du cabinet des dessins au musée des Beaux-Arts : « *Ce travail*



*préparatoire au tableau préfigure la toile de façon très scrupuleuse. Il manifeste l'intimité de l'artiste. Il permet de ressentir ses hésitations, ses tentatives, sa respiration en quelque sorte. On entre dans la conception même de l'œuvre. On s'imagine dans l'atelier.* » Ne reste, avant le 4 février, qu'à en pousser la porte.

« Le Génie de Bologne »  
• Du 2 novembre au 4 février  
• De 10 h à 18 h, sauf mardi • Musée des Beaux-Arts • 4,50 € (TR 3 €)  
• Rens. : 02 35 71 28 40



## Projet d'encre



« Le Génie de Bologne » constitue un volet d'un ambitieux projet du Louvre : un cycle de sept expositions simultanées à travers la France, qui révèle la valeur des collections publiques nationales en matière de dessin italien aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Rouen a contribué au travail de collecte des documents, puisque le musée des Beaux-Arts et la bibliothèque prêtent 70 dessins sur les 800 œuvres sélectionnées dans l'Hexagone.

# Un nom pour le pont

Quel nom donner au plus haut pont levant du monde ? Cette question posée lors d'une première phase de consultation a permis d'identifier les préférences des habitants. Désormais, trois noms sont encore en lice. Pour départager Pont Flaubert, Pont Cavelier-de-la-Salle ou Pont de Rouen, une seconde consultation est lancée.

**Jusqu'au**

**24 novembre, chacun peut voter :**

• **sur le site internet de la Ville :**

**[www.rouen.fr/6epont](http://www.rouen.fr/6epont)**

• **par SMS, en envoyant « Flaubert »,**

**« Cavelier » ou « Rouen »**

**au 06 28 69 07 92**

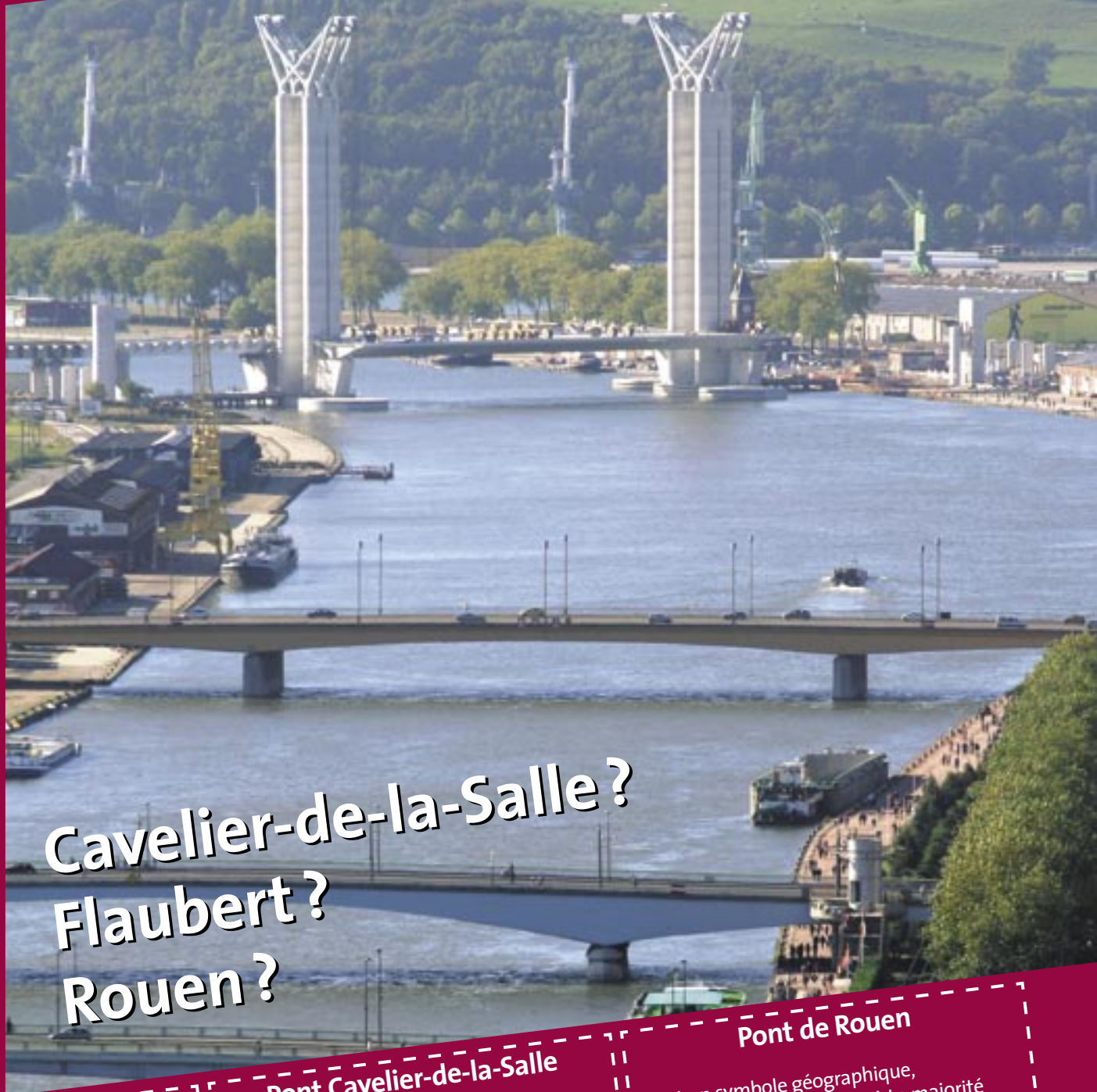
• **par courrier, en envoyant un des trois bulletins ci-dessous à :**

**Mairie de Rouen - Un nom pour le pont Place du Général - de-Gaulle**

**76037 Rouen**

• **en déposant un bulletin dans l'urne prévue**

**à cet effet à l'Hôtel de Ville ou dans les mairies annexes.**



**Cavelier-de-la-Salle ?  
Flaubert ?  
Rouen ?**

## Pont Flaubert

Gustave Flaubert est l'auteur de *Madame Bovary* (1857), de *Salammbo* (1862) et de *L'Éducation Sentimentale* (1869). Né à Rouen en 1821, il vécut plusieurs années à l'Hôtel Dieu, l'hôpital de la ville où travaillait son père, aujourd'hui transformé en Préfecture de Région. Après des études au lycée de Rouen, puis à Paris à l'École de Droit, il revient à Rouen et s'installe à Croisset, une petite commune située en bord de Seine, à quelques kilomètres du 6<sup>e</sup> pont.

## Pont Cavelier-de-la-Salle

René Robert Cavelier de la Salle, né à Rouen en 1643, suit des études au collège des Jésuites, devenu lycée Corneille. En 1667, il prend la barre d'un navire pour rejoindre les Amériques. Fondateur de la ville de Lachine, explorateur des Grands Lacs, il entreprend de descendre le Mississippi puis fonde la Louisiane. En 1684, lors d'une tempête, son bateau s'échoue. Survivant au naufrage, il est exécuté par ses compagnons de voyage lors d'une mutinerie.

## Pont de Rouen

C'est un symbole géographique, une tendance d'aujourd'hui. La majorité des ponts construits ces dernières décennies portent le nom de la ville, du territoire ou de la région qui les accueillent : viaduc de Millau, pont de Normandie, pont de Brotonne. Le pont de Rouen s'inscrirait dans ce registre. Un pont mais aussi une porte. Une porte d'entrée ouest de la Ville pour tous les navires remontant la Seine. Un passage s'ouvrant sur le monde, les mers et les océans.

## Les bancs au ban ?

Au fil des années, la ville a fait disparaître petit à petit les bancs qui étaient sur les trottoirs. On a bien essayé d'en réimplanter dans les grandes artères (rues Jeanne-d'Arc) mais il n'y en a pas assez. On s'en aperçoit rapidement quand, comme moi, on a de graves problèmes respiratoires ou tout simplement quand on est âgés [...]. Alors en remettre chaque année quelques-uns ne devrait pas coûter une fortune et serait bien agréable [...]

**Jean-Claude**

Les bancs ont eu, il y a quelques années, mauvaise réputation. Ils étaient considérés comme des lieux de clochardisation. D'où leur tendance à disparaître au fil des aménagements. Le service de l'urbanisme va faire un état des lieux et une « politique du banc » pourrait voir le jour.

## Concours maisons fleuries !

Comme tous les ans, je participe volontiers à ce concours, avant tout pour mon plaisir des fleurs. Toutefois, chaque année à la remise des prix,

## Retards SNCF

Nouvellement arrivé dans cette belle ville de Rouen et faisant partie des plusieurs milliers de Rouennais qui prennent le train pour travailler à Paris, je me permets les suggestions suivantes : 1° cette ligne souffre de retards chroniques, dont je me fiche des causes multiples. En revanche, la SNCF a un engagement de régularité pour ses trajets de plus de 100 km, pouvant aller jusqu'à 100 % de remboursement pour des retards supérieurs à 60 minutes. L'ayant exercé plusieurs fois en ma faveur, j'engage les autres victimes de retards à écrire au Service Clients SNCF 62973 Arras Cx, lequel, j'en suis sûr, honorera ses engagements. Ce sera la façon la plus efficace d'inciter la SNCF à améliorer sa ponctualité.

2° je ne me berce pas d'illusion sur un TGV normand, les clients étant captifs pour la SNCF en l'absence d'aéroport. En revanche une ligne régulière d'autocars payants assurant la desserte rapide Rouen/La Défense/Paris par autoroute me paraît simple à mettre en place, et sans aucune mesure

ront pas de s'arrêter sur la bande réservée au Teor ? Je trouve qu'il y a vraiment deux poids, deux mesures selon que l'on est simple citoyen ou commerçant. J'entends déjà les arguments qui vont m'être opposés mais ce lobbying est vraiment insupportable (voir ce qui se passe également sur la jolie place du 19 avril 44 où les terrasses des cafés alentour ont complètement investi l'espace qui, jusqu'à preuve du contraire, est du domaine public!). Quand je pense qu'en plein mois d'août, alors qu'il y a des places à volonté, le stationnement reste payant et que les touristes aussi bien que les Rouennais se voient verbalisés sans aucune indulgence...

**Françoise**

Il est normal que le poissonnier ou d'autres commerçants de cet axe exploitent leur commerce de façon dynamique. C'est même souhaitable. Que deviendrait cet axe si le commerce devenait malvenu ? Il faut le faire sans excès et dans une bonne logique d'utilisation partagée. C'est d'ailleurs la philosophie de cet espace urbain nouvellement réorganisé : le partage de la voie. Si l'étal du poissonnier ou de

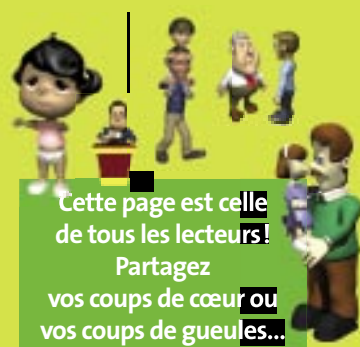
file, attendons de voir si la cohabitation pacifique de tous les véhicules se déroule bien ou pas avant de crier aux lousps.

## Drapeau pirate ?

Samedi 7 octobre le matin 10h30. Beau soleil sur le square Verdrel et soudain... Un drapeau noir blanc gris flotte solitaire sur la façade du musée des Beaux-Arts, édifice public ? De qui ou de quoi la République est-elle en deuil pour un tel affichage ? Renseignement pris à l'accueil du musée, une jeune femme très gênée m'explique qu'il ne s'agit heureusement que de la lubie d'un « artiste » qui expose au musée. [...] Je suis résolument pour la liberté d'expression ! Néanmoins [...]

**JP Rouselle**

L'idée de ce drapeau était d'attirer l'attention. Pari gagné semble-t-il... Pas forcément de façon positive à vos yeux. La jeune fille vous a-t-elle parlé de « lubie » ou d'« œuvre » ? Car il s'agit d'une œuvre. Le geste n'est pas neutre et votre réaction en est la preuve. Du noir, du blanc et du gris en lieu et place du bleu, blanc, rouge, une vision détournée de notre drapeau national, une remise en cause



Cette page est celle de tous les lecteurs ! Partagez vos coups de cœur ou vos coups de gueules... Écrivez-nous par poste ou courriel

La Page interactive, Cabinet du maire, Mairie de Rouen 76034 Rouen ou sur le site



Par l'intermédiaire de la Page interactive, je lance un appel aux bonnes volontés pour nous rejoindre, il y a toujours quelques choses à faire. Et pour finir, un grand merci à la Ville de Rouen et aux divers services municipaux pour leur aide si précieuse. À retenir, les 2 et 3 décembre, la Saint-Éloi, fêtes des forgerons au CHS, rue Saint-Gilles.

**Un bénévole**

# La Page interactive

Le courrier des lecteurs de Rouen magazine

j'espère changer de catégorie, des encouragements pour quoi pas, avoir les félicitations, par exemple. Que nenni... Je conserve ma traditionnelle plante verte annuelle (ne durant que 2 mois). Je ne sais plus quoi faire pour augmenter ma catégorie. Sur quels critères vous basez-vous ? Faut-il appartenir à Rouen Habitat et être en retraite... car avec plus de 6 fenêtres fleuries d'une jardinière de géranium et surfinia sur le thème de la rose, je méritais quelque chose de plus... [...]

**Maryse et Michel, quartier madeleine**

Vous semblez déçus. Ne vous découragez pas. Les critères sont évidemment objectifs car la Ville a tout intérêt à ce que le plus de Rouennais participent, le concours est transparent et le règlement est disponible auprès du service des espaces verts.

avec les coûts pharaoniques de certains grands chantiers publics. Et ceci pousserait la SNCF à améliorer les Services qu'elle nous propose...

**A. de Cognol**

## Priorité aux piétons ?

Je viens de découvrir la rue du Général-Leclerc rénovée ; c'est à mon avis une réussite, mais de quel droit le poissonnier dont je tairai le nom mais que tout le monde connaît s'approprie-t-il entièrement ce qui est censé être le trottoir réservé aux piétons ? Et allons-nous continuer à supporter les voitures qui étaient auparavant stationnées devant le dit poissonnier et qui ne manque-



tout autre commerçant est trop envahissant, il sera remis à sa juste mesure, mais gardons à cet axe le dynamisme apporté par les commerçants.

En ce qui concerne le stationnement des habitants, pensez au stationnement résidentiel qui vous offre le libre stationnement pour le prix de quelques heures de stationnement (ancien ou nouveau tarif). En ce qui concerne les voitures en double

qui loin d'être irrévérencieuse, est une invitation à la réflexion sur le sens. Le reste de l'exposition vous invitera à la même réflexion.

## Musée du Patrimoine industriel suite

Merci à ce visiteur pour ses propos élogieux sur le centre d'histoire sociale méconnu des Rouennais (voir Page interactive de Rouen magazine 250). Je suis moi-même bénévole au sein de cette association [...]. Sans cesse, nous améliorons ce site avec d'autres bénévoles le mercredi après-midi et samedi matin. Notre fierté, c'est de voir autant de monde lors des journées du patrimoine et des félicitations [...].

## le blog PHOTO

Le Blog Photo d'Imagine Rouen est ouvert à tous ! 110 000 pages vues depuis début 2006, c'est-à-dire plusieurs milliers de photos montrées des millions de fois...

À voir cette semaine :



Lea rue Eau-de-Robec de Magalie



Le champignon de Nicole

Rendez-vous sur le site ! <http://rouen.blogs.com/photo> et envoyez vos photos à : [imagine@imagine-rouen.com](mailto:imagine@imagine-rouen.com)

Cette page est celle de tous les lecteurs !

Partagez vos coups de cœur ou vos coups de gueules...



Écrivez-nous par poste ou courriel : La Page interactive, Cabinet du maire, Mairie de Rouen, 76034 Rouen ou par internet sur le site

# Les quartiers



## Voirie

La « place Jouvenet » en chantier.

p. 20



## Exposition

Comment allier œuvre d'art et œuvre humanitaire.

p. 20



## Monument

La cathédrale retrouve son vitrail Saint-Pierre.

p. 21



## bouche à oreille



Le comité de coordination sociale de la Grand'Mare organise, du mardi 7 au mercredi 22 novembre, son exposition annuelle consacrée aux jeunes talents. Pendant trois semaines seront exposés, dans le hall du centre André-Malraux, les peintures, les sculptures, les dessins, les travaux des enfants des écoles maternelles et élémentaires du quartier, celles du centre de loisirs, des associations de quartier, des élèves du collège, etc.

Ouvert de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 19 h en semaine et le samedi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Entrée libre. Vernissage le 7 novembre, à 18 h.

## Les Sapins

# Un trésor de crèche

La crèche L'Île aux trésors prend un nouveau départ en montrant l'exemple. Redimensionnée, elle apporte un « plus » : l'accueil de cinq enfants handicapés.

Après avoir changé de nom, la crèche Payenneville, devenue « L'Île aux trésors », change de silhouette. Il a fallu sept mois de travaux de mise aux normes, de rénovation et d'agrandissement (120 m<sup>2</sup> créés à l'arrière du bâtiment), opération d'un montant de 470 000 €, pour adapter les locaux à la présence prochaine de cinq enfants handicapés. Une équipe étoffée d'une auxiliaire de puériculture et une aide médico-psychologique les encadrera. Pierre Albertini inaugurer cette extension-restructuration le lundi 6 novembre, à 17 h, accompagné de Marie-Hélène Roux, adjointe à la Petite enfance. Cette dernière souligne l'enjeu du projet : « Chacune de nos crèches accueille ou peut accueillir des enfants porteurs d'un handicap mineur. Mais pour un handicap plus lourd, la ville avait une carence, à laquelle L'Île aux trésors répond. C'est un établissement test. » L'élue souhaite,



La crèche L'Île aux Trésors sera inaugurée le lundi 6 novembre.

à terme, la généralisation de l'expérience à l'ensemble des crèches. « L'intérêt est double, poursuit-elle. Il s'agit de développer le service rendu à la population et de confronter les enfants dès le plus jeune âge à

l'acceptation de la différence. » Un supplément de richesse humaine pour L'Île aux trésors.

Rens. : Direction de la Petite enfance : 02 35 08 68 46

# Parking prisé

La réfection du parking à l'angle des rues de Bihorel et Jouvenet a démarré. Environnement amélioré pour sept places de stationnement capitales.

Dans le quartier, tout le monde l'appelle « place Jouvenet ». Au croisement des rues de Bihorel et Jouvenet, là où supérette, bar-tabac, boucherie et pharmacie drainent la population. Là où sept places de stationnement très convoitées permettent une course éclair. Là où se trouve la boîte aux lettres rouge du Conseil de quartier, en concertation avec lequel la Ville a pensé la réfection du parking. L'un de ses membres, Jack Duval, qualifie l'équipement de « vital pour l'irrigation du poumon du quartier, puisqu'en plus

des commerces, il y a les écoles La Fontaine et Saint-Joseph, voisines. » Au terme des travaux prévus jusqu'au 18 novembre, la capacité d'accueil sera maintenue à sept voitures. Les deux cerisiers à fleurs, dont les racines ont déformé le sol, seront remplacés. La circulation des piétons sera sécurisée grâce au nouveau revêtement (enrobé uniforme) et à l'élargissement du trottoir derrière les voitures, de 0,5 m à 1,5 m. Le temps du chantier (de 28 100 €), les automobilistes devront se garer... ailleurs.



Les travaux visent aussi à sécuriser la circulation des piétons aux abords de la place.



Joëlle Lizée expose ses travaux d'« architecture », une technique inspirée du patchwork.

## Centre-ville

# L'étoffe d'une artiste

Une artiste adepte de « l'architexture » lie œuvre d'art et œuvre humanitaire. Une démarche et une technique insolites à découvrir au Lieu-Dit, rue Beauvoisine.

Elle crée des œuvres artistiques pour financer la construction et le fonctionnement d'écoles en Afghanistan. Inspirée par ces nombreux voyages sur les terres de Massoud, commandant de l'Alliance du Nord afghane, Joëlle Lizée a choisi une identité artistique. Styliste, coloriste et créatrice de tissus pendant 30 ans, elle conçoit des tableaux à partir d'étoffes. Un procédé surprenant à découvrir du 10 au 15 novembre au Lieu-dit, rue Beauvoisine. Sur ses œuvres « d'architextures », une technique rappelant le patchwork, l'artiste travaille couleurs et formes tout en diversifiant textures et

**Au profit  
d'une œuvre  
humanitaire**

reliefs. Les tableaux sont vendus au profit de l'association Afghanistan Darah. Les recettes collectées pendant 5 jours financeront la construction d'un dispensaire de la mère et de l'enfant. « En cinq ans, l'association a déjà édifié 4 écoles primaires et 3 lycées techniques », précise l'artiste. Régulièrement, elle se rend sur place pour mesurer l'avancée des divers chantiers. Une démarche originale et engagée à découvrir.

**Architextures • Le Lieu-Dit,  
87-89 rue Beauvoisine • Du  
10 au 15 novembre de 11 h à 19 h, de 15 h  
à 19 h le 12 novembre • Vernissage les  
10 et 11 novembre à 17 h • Entrée libre**



## Permanences et réunions publiques

Permanences, réunions publiques ou réunions de travail, autant de moyens mis à la disposition des conseils de quartier pour rencontrer les Rouennais. L'occasion pour chacun de soumettre ses idées voire d'aborder les problèmes du quartier.

- **Conseil de quartier Saint-Marc/Croix-de-Pierre/Saint-Nicaise :** permanence le samedi 25 novembre,

de 10 h à 12 h, au bar le Vascoëuil, place Saint-Marc.

- **Conseil de quartier Gare :** permanence le mercredi 8 novembre, à 17 h 30, au café Le Métropole.
- **Conseil de quartier Pasteur :** permanence le vendredi 10 novembre, à 15 h 30, à la mairie annexe, avenue Pasteur
- **Conseil de quartier Centre-ville/Rive gauche :** réunion plénière le jeudi 16 novembre, à 18 h, à la maison Saint-Sever.

## Sans oublier ...

### Colis de Noël

L'inscription au colis de Noël et l'adhésion au comité de quartier du Jardin des plantes sont prévues du 23 octobre au 4 décembre, les lundis, de 14 h à 18 h. Montant de la participation : 5 €. Se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. La distribution du colis est prévue le mardi 12 décembre, de 14 h à 17 h.

### Enquête

Dans le cadre du Plan de déplacements urbains, l'Agglo. de Rouen, mène, de novembre à mars 2007, une vaste enquête auprès des habitants. Près de 4 480 ménages, seront questionnés par des agents mandatés afin de connaître leurs habitudes en matière de déplacements, ainsi que leurs attentes. Conformément à la loi, la confidentialité des renseignements communiqués est garantie.

**Rens. : [www.agglo-de-rouen.fr](http://www.agglo-de-rouen.fr)**

## Les Sapins

# Sûre mesure

Pour sécuriser les abords de l'école de la rue Seguin, un aménagement de voirie est à l'ordre du jour.

Pas très rassurante, la sortie de l'école des Sapins, établissement à fleur de rue du Docteur Seguin. Fréquemment, des automobilistes stationnent à cheval sur le trottoir, d'où une mauvaise visibilité pour les piétons qui traversent. Afin d'éliminer le problème, la Ville a décidé d'opérer des travaux aux abords de l'école, qui vont durer deux semaines. Le trottoir sera agrandi: il doublera de largeur, passant d'un mètre et demi à trois mètres. C'est donc une sorte de parvis qui va voir le jour le long des deux accès à la maternelle et au primaire. Les parents d'élèves pourront y attendre leur progéniture sans aucune crainte. Cet espace sera délimité par des barrières de couleur vive, pour canaliser les mouvements

des enfants et de sorte que l'entrée d'école n'échappe à personne. Une signalisation claire sera aussi implantée pour mieux avertir les automobilistes.



## Jouvenet

# Tableaux d'honneur

Du 4 au 14 novembre, Bernard Vallée est l'invité du salon de peinture organisé par l'association des habitants du quartier Jouvenet.

En 13 ans, le salon de peinture du quartier Jouvenet est devenu l'un des rendez-vous incontournables des festivités organisées par l'association. Cette année, pas question de déroger à la règle de la manifestation: inviter les peintres du quartier à exposer. « À la création de l'association, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait une multitude d'artistes amateurs, constate François Hainigue, président. Nous avons donc, au fil des années, décidé d'agrandir la famille en présentant les œuvres de tous les artistes peintres du quartier. » Bernard Vallée est l'invité d'honneur

de ce 13<sup>e</sup> salon. Une trentaine de tableaux illustrant les bords de Seine, les falaises d'Étretat, les paysages bretons ou des natures mortes sont exposés. À côté de ces peintures figuratives, et pour preuve de la volonté de l'association d'exposer des formes d'expression extrêmement variées, figurent 80 œuvres de styles très différents. Autant d'occasions de découvrir et d'apprécier les talents amateurs locaux.

13<sup>e</sup> salon de peinture • Du 4 au 14 novembre • La Baraque, 46 rue du Nord • De 14 h à 19 h, et de 10 h à 12 h les 5, 11 et 12 novembre • Entrée libre



Bernard Vallée, invité d'honneur du salon, présente deux des œuvres exposées.



## Vieux-Marché/Cathédrale

# Verre de taille

La cathédrale de Rouen a retrouvé Saint-Pierre dont le vitrail a été entièrement restauré.

Un vrai miracle. La cathédrale de Rouen aurait pu totalement disparaître au cours de la Seconde Guerre mondiale, détruite par les innombrables bombardements, comme tant d'autres monuments. Heureusement, elle a été relativement épargnée, certains de ses vitraux ayant même été démontés pour être protégés. Ce fut le cas pour ceux consacrés à Saint-Pierre. Après avoir été mis en caisse en 1939, ces vitraux ont pu être nettoyés, puis restaurés. Cette minutieuse et précieuse reconstitution permet à la cathédrale de Rouen de retrouver son aspect originel puisque l'ensemble appartient en effet à l'une des douze baies hautes du chœur de l'édifice. Le vitrail de Saint-Pierre a été replacé en respectant la disposition des verrières de la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle, telle qu'elle figurait dans les archives. Assuré par le ministère de la Culture et de la Communication par le biais de la Drac de Haute-Normandie (Direction régionale des Affaires culturelles), ce chantier d'un coût global de 90 000 € a été financé grâce au mécénat de la Fondation d'entreprise Gaz de France.

## Chorales

Le 12 novembre, à 16 h 30, les Amis des Orgues de l'église Saint-Sever accueillent l'ensemble choral de Cantelieu et celui du Mesnil-Esnard, dirigés par Paul Dupuis. Ils interpréteront notamment une pièce méconnue de César Franck, *Les Sept Paroles du Christ en Croix*.  
**Entrée libre**

## 74<sup>e</sup> RI

En hommage au 74<sup>e</sup> Régiment d'Infanterie, un pèlerinage est organisé sur les lieux des combats de la Sambre en Belgique. Les inscriptions sont ouvertes.  
**Rens. : 02 35 08 68 53**

## Livres Disques

### L'Expansion spécial Rouen

Le mensuel économique se penche sur la capitale haut-normande et évoque trois sujets : la gestion des comptes de la ville, les « réseaux » de Pierre Albertini et le portrait des chefs d'entreprise les plus dynamiques. Un tour d'horizon chiffré et concis en préambule à une conférence-débat « Quels tremplins pour l'avenir de Rouen ? » menée par Gilles Lockhart, rédacteur en chef adjoint de L'Expansion et qui se déroulera le 8 novembre, à 18 h 30, à l'auditorium de l'ESC, à Mont-Saint-Aignan (Inscriptions : [www.groupe-esc-rouen.fr/lexpansion](http://www.groupe-esc-rouen.fr/lexpansion)).

L'Expansion n° 713 (nov. 2006). 3,50 €



### Études normandes



Dans leur dernière livraison, les *Études normandes* s'attardent sur deux auteurs rouennais. L'un est au panthéon de la philosophie, l'autre en est loin. Le premier est Alain, qu'Anne-Cécile Sibout décrit dans sa courte période rouennaise. L'autre est Charles Noiret, écrivain autodidacte et avant tout ouvrier, examiné

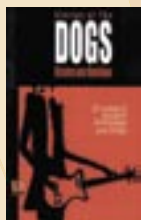
ici par Jean-Pierre Chaline. En 1836, il publie ses Mémoires « pour dénoncer les abus pour les faire cesser » après « vingt ans d'expérience et de réflexions ». Un authentique témoignage.

*Études normandes* n° 3/2006, Associations d'études normandes. 8,50 €

### Moins que rien

Didier Dumarque suit un personnage qui se balade dans Rouen et dans sa tête où il se livre à des analyses transcendantes. Un cheminement chaotique qui ne manque pas de désarçonner le lecteur. Ou, à tout le moins, de l'interpeller. Le mystère d'un homme qui a choisi de vivre - et de hurler - pour mieux se suicider...

*Moins que rien*, par Didier Dumarque. Thot. 17 €



### Stories of The Dogs - Histoires pour Dominique

Ce recueil de nouvelles s'inspire des textes de Dominique Laboubée, leader disparu des Dogs. 22 écrites sous la forme de mini-polars, plongeant le lecteur dans un univers décalé. Pas question de réaliser une biographie du chanteur.

On pioche dans l'ouvrage au gré de ses envies, se laissant guider par la plume acérée du célèbre auteur Patrick Raynal ou par celle de l'ami de toujours, Éric Tandy.

*Stories of The Dogs - Histoires pour Dominique*, Éd. Krakoen. 9,50 €

### Lucien et les Arpettes

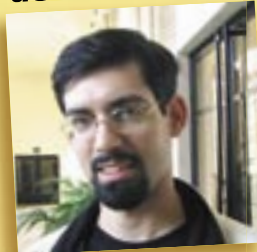
Un arpette, c'est un apprenti. Cela appris, vous avez tout compris. Sauf que depuis le temps qu'ils tournent dans la région, Lucien et ses Arpettes n'ont d'apprentis que le nom. Sur des rythmes funk, bossa, rock, reggae, country, ils déclinent l'histoire d'un asticot, celles du pique-nique gâché par les guêpes, des doigts de pied jaloux des doigts de la main et d'un certain Monsieur Jaune...



*Lucien et les Arpettes* • 5 € • En concert au P'tit Ouest du 8 au 12 novembre • Rens.: 02 32 91 34 16 • [www.lucienetlesarpettes.com](http://www.lucienetlesarpettes.com)

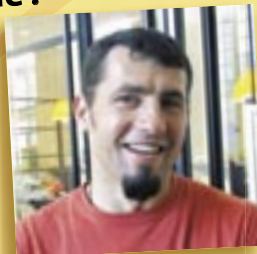
## La vie de la rue !

### Quelle impression vous laisse le nouvel accueil de l'Hôtel de Ville ?



**Romain, 31 ans**

Passage positif ! Ça a été rapide et clair. Je venais pour une signature concernant la vente d'une maison. Affaire réglée en quelques minutes. Les lieux sont bien organisés. Dès que l'on nous appelle, on sait où aller.



**Gauthier, 24 ans**

Simple, efficace, rien à redire ! Je venais m'inscrire sur les listes électorales. Je n'ai attendu que cinq minutes. Le personnel a l'air bien équipé. Ils n'ont pas réinventé grand-chose mais, visiblement, c'est un service intelligent.



**Marie, 52 ans**

Il y a pas mal de guichets... Je n'ai même pas eu le temps de tester le confort ! Je voulais un passeport pour mon fils de 9 ans. La dame a été très gentille, elle a attendu que je coure chez moi chercher une pièce d'identité.

# à toute

## Jeu C'est où ?



Précédent n° : charpente de la Tour Jeanne-d'Arc



## Le Nom des Rues

### Quais du Cours-la-Reine

Rouen, comme d'autres villes françaises, possède un quai ou une rue Cours-la-Reine.

Ces promenades ou cours ont été créées en 1616, sur ordre de Marie de Médicis.

Situé sur la rive gauche, entre le pont Corneille et le pont Mathilde, le quai du Cours-la-Reine est une promenade qui inspira Camille Pissarro en 1883, mais aussi Flaubert qui, dans ses souvenirs intimes édités par sa nièce, évoque « une belle promenade plantée de hauts arbres sur la rive gauche de la Seine ».

## rencontre

## De passage à Rouen



### Jacques Pélissier

Président de la Société française de médecine physique et de réadaptation (Sofmer)

La Sofmer était en congrès à Rouen le 19 octobre. L'occasion de faire le point sur ce que l'on appelle communément la rééducation. Des techniques qui touchent non seulement les articulations, mais aussi les muscles, le cerveau et les viscères. Si la discipline n'a pas connu de progrès révolutionnaire ces dernières années, la connaissance des symptômes a permis de trouver de meilleures parades. Il en est d'ailleurs de simples, comme le rappellent les professeurs Beuret-Blanquart du CHU de Rouen et Revel : l'inactivité est un facteur aggravant des lombalgies ainsi que la prise de poids. Alors, contre le mal de dos, un peu d'exercice...



# Pas le geste utile bête !

## Train de vie

Le samedi 18 novembre, le train « La vie plus sûre » s'arrêtera en gare de Rouen, de 9 h à 18 h. Consacrée à la prévention des accidents de la vie courante, l'exposition itinérante, mise en place par les groupes d'assurance Maif et Macif, permettra de sensibiliser



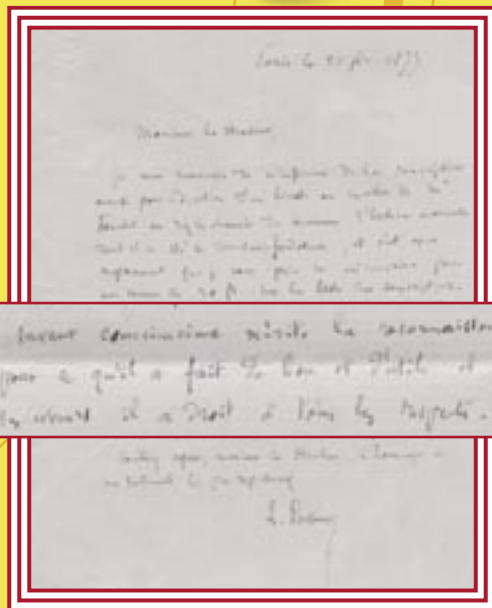
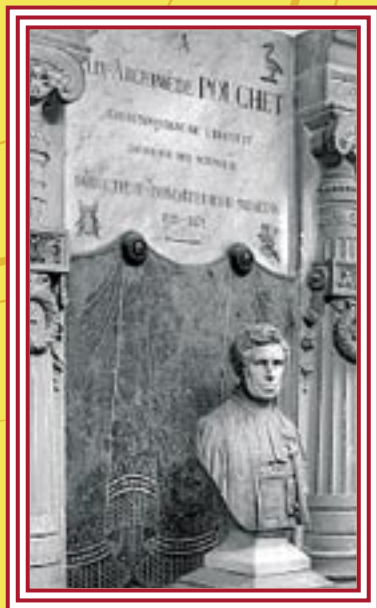
les plus jeunes et leurs parents à travers les péripéties de Marco. Comment éviter les brûlures, les coupures, l'électrocution ? Que faire en cas d'étouffement, d'intoxication ? Comment protéger les enfants des chutes ou d'éventuels étranglements ? Réponse dans le train !

[www.letrain.lavieplussure.com](http://www.letrain.lavieplussure.com)

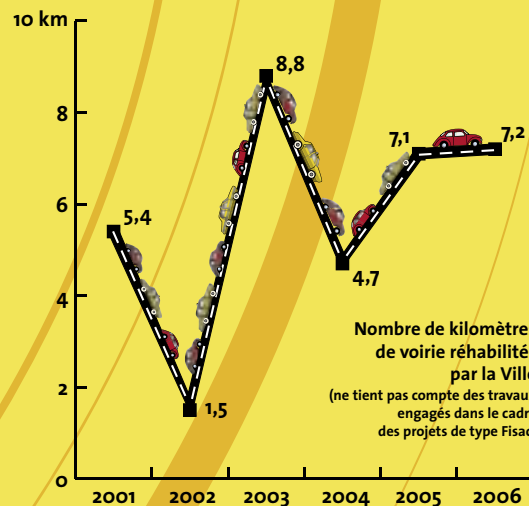
Pour ou contre la réintroduction des ours en Normandie? le dessin de Gil



# berzingue !



## indice!



## Le musée aux trésors

Chaque élément de décor du Muséum d'histoire naturelle cache une histoire surprenante, une anecdote insolite. En attendant sa réouverture en février, *Rouen Magazine* raconte dans chaque numéro l'une de ces histoires. La chasse au trésor devient ainsi le « musée au trésor ». En ouverture de cette rubrique éphémère, tournons-nous vers le buste de Félix-Alexandre Pouchet qui orne l'entrée du muséum, dont il est le créateur. Illustre chercheur, contemporain de Louis Pasteur, les deux hommes se livrèrent une lutte scientifique,

## Le buste de Pouchet

pendant 10 ans, sur la formation des micro-organismes. De confrontations en polémiques, d'hypothèses en expériences, la théorie de Pasteur triompha. En 1877, cinq ans après la mort de Pouchet, le Muséum s'offre un monument dédié à son créateur. Parmi les souscripteurs, Louis Pasteur. Sollicité par l'architecte, le scientifique accompagnera son don de ces mots (à droite) : « Le savant consciencieux mérite la reconnaissance de tous pour ce qu'il a fait de bon et d'utile et jusque dans ses erreurs, il a droit à tous les respects. »

## Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini  
 Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen  
 Tél.: 0235088700  
 Fax: 0235086980  
 Courriel: rouenmag@rouen.fr  
 Rédacteur en chef: Hervé Debruyne  
 Journalistes: Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction et mise en page: Nicolas Rousseau  
 Photographe: Arnaud Bertereau  
 Direction artistique: Caroline Laguerre  
 Impression: imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)  
 Diffusion et réclamation: Adrexo, 0235360121 (Christine)  
 Tirage: 72 000 exemplaires  
 Dépôt légal: novembre 2006

du 20 Octobre au 19 Novembre

# LA FOIRE SAINT ROMAIN



OUVERT TOUS LES JOURS  
SUR LES QUAIS BAS

# ROUEN

